

Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση του συστήματος «Eurodac» για την αντιπαραβολή των δακτυλικών αποτυπωμάτων των αιτούντων άσυλο και ορισμένων άλλων αλλοδαπών

(2000/C 337 E/05)

COM(1999) 260 τελικό — 1999/0116(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 26 Μαΐου 1999)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 63 σημείο 1 στοιχείο α),

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Τα κράτη μέλη συνήψαν την Σύμβαση περί καθορισμού του κράτους μέλους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης παροχής ασύλου η οποία υποβάλλεται σε ένα από τα κράτη μέλη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽¹⁾, η οποία υπογράφηκε στο Δουβλίνο στις 15 Ιουνίου 1990 (εφεξής «Σύμβαση του Δουβλίνου»).
- (2) Για τους σκοπούς της εφαρμογής της Σύμβασης του Δουβλίνου είναι απαραίτητο να διαπιστώνεται η ταυτότητα των αιτούντων άσυλο και των προσώπων που συλλαμβάνονται κατά την παράνομη διάβαση των εξωτερικών συνόρων της Κοινότητας. Για να είναι δυνατή η εφαρμογή της Σύμβασης του Δουβλίνου και ιδίως του άρθρου 10 παράγραφος 1 στοιχεία γ) και ε), είναι επίσης σκόπιμο να επιτρέπεται σε κάθε κράτος μέλος να ελέγχει αν ένας αλλοδαπός που βρίσκεται παράνομα στο έδαφός του έχει υποβάλει αίτηση ασύλου σε άλλο κράτος μέλος.
- (3) Τα δακτυλικά αποτυπώματα αποτελούν σημαντικό στοιχείο προκειμένου να διαπιστωθεί με ακρίβεια η ταυτότητα των προσώπων αυτών και ότι θα πρέπει να δημιουργηθεί σύστημα για την παραβολή των δακτυλικών τους αποτυπωμάτων.
- (4) Για το σκοπό αυτό είναι σκόπιμο να θεσπισθεί ένα σύστημα που είναι γνωστό ως «Eurodac» το οποίο αποτελείται από μια κεντρική μονάδα που συστήνεται στο πλαίσιο της Επιτροπής και περιλαμβάνει μηχανοργανωμένη κεντρική βάση δακτυλικών αποτυπωμάτων καθώς και ηλεκτρονικά μέσα διαβίβασης μεταξύ των κρατών μελών και της κεντρικής βάσης δεδομένων.
- (5) Είναι επίσης αναγκαίο να απαιτηθεί από τα κράτη μέλη να λαμβάνουν ταχέως τα δακτυλικά αποτυπώματα κάθε αιτούντος άσυλο και κάθε αλλοδαπού που συλλαμβάνεται κατά την παράνομη διάβαση των εξωτερικών συνόρων, εφόσον έχουν ηλικία τουλάχιστον 14 ετών.
- (6) Είναι αναγκαίο να θεσπισθούν ακριβείς κανόνες σχετικά με τη διαβίβαση των εν λόγω δεδομένων δακτυλικών αποτυπωμάτων στην κεντρική μονάδα, την καταχώρηση των δακτυλικών αποτυπωμάτων και άλλων σχετικών στοιχείων στην κεντρική βάση δεδομένων, τη διαβίβαση των αποτελεσμάτων της αντιπαρα-

βολής καθώς και το κλείδωμα και την απαλοιφή των καταχωρηθέντων δεδομένων. Οι κανόνες αυτοί μπορούν να διαφέρουν και θα πρέπει να προσαρμόζονται ανάλογα με την κατάσταση των διαφόρων κατηγοριών αλλοδαπών.

- (7) Οι αλλοδαποί που έχουν υποβάλει αίτηση ασύλου σε ένα κράτος μέλος έχουν, κατ' αρχήν, για πολλά έτη τη δυνατότητα να ζητήσουν άσυλο σε άλλο κράτος μέλος· ότι, κατά συνέπεια, η μέγιστη περίοδος κατά την οποία πρέπει να διατηρούνται τα δεδομένα δακτυλικών αποτυπωμάτων στην κεντρική μονάδα πρέπει να είναι αρκετά μεγάλη· ότι 10 έτη θεωρούνται εύλογη περίοδος για τη διατήρηση των δακτυλικών αποτυπωμάτων, δεδομένου ότι οι περισσότεροι αλλοδαποί που έχουν παραμείνει στην Κοινότητα επί αρκετά έτη θα έχουν λάβει άδεια διαμονής ή ακόμα και υπηκοότητα της Ένωσης εντός της εν λόγω περιόδου.
- (8) Η περίοδος για τη διατήρηση θα πρέπει να συντέμνεται σε ειδικές περιπτώσεις όταν δεν υπάρχει ανάγκη να διατηρούνται τα δεδομένα δακτυλικών αποτυπωμάτων για τόσο μεγάλο χρονικό διάστημα· ότι τα δεδομένα δακτυλικών αποτυπωμάτων πρέπει να απαλείφονται αμέσως μόλις οι αλλοδαποί γίνουν υπήκοοι της Ένωσης.
- (9) Πρέπει να ορισθούν επακριβώς οι αρμοδιότητες της Επιτροπής όσον αφορά την κεντρική μονάδα και των κρατών μελών, όσον αφορά τη χρησιμοποίηση και την ασφάλεια των δεδομένων, την πρόσβαση και τη διόρθωση των καταχωρημένων δεδομένων.
- (10) Παρόλο που η εξωσυμβατική ευθύνη της Επιτροπής σε σχέση με τη λειτουργία του συστήματος Eurodac θα διέπεται από τις σχετικές διατάξεις της συνθήκης, είναι αναγκαίο να θεσπισθούν συγκεκριμένοι κανόνες σχετικά με την εξωσυμβατική ευθύνη των κρατών μελών σε σχέση με τη λειτουργία του συστήματος.
- (11) Η οδηγία 95/46/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995 για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών ⁽²⁾ εφαρμόζεται στην επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τα κράτη μέλη στο πλαίσιο του συστήματος Eurodac.
- (12) Σύμφωνα με τις αρχές της επικουρικότητας και της αναλογικότητας, όπως αυτές διατυπώνονται στο άρθρο 5 της Συνθήκης, ο στόχος των προτεινόμενων μέτρων, δηλαδή η δημιουργία, στα πλαίσια της Επιτροπής, συστήματος για την παραβολή των δακτυλικών αποτυπωμάτων προκειμένου να συμβάλει στην εφαρμογή της κοινοτικής πολιτικής για το άσυλο, δεν μπορεί, από τη φύση του, να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη και ως εκ τούτου επιτυγχάνεται καλλίτερα από την κοινότητα. Ο παρών κανονισμός περιορίζεται στο ελάχιστο αναγκαίο για την επίτευξη των στόχων αυτών και δεν υπερβαίνει, ότι είναι αναγκαίο προς το σκοπό αυτό.

⁽¹⁾ ΕΕ C 254 της 19.8.1997, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31.

- (13) Δυνάμει του άρθρου 286 της συνθήκης, η οδηγία 95/46/EK εφαρμόζεται επίσης στα θεσμικά και άλλα όργανα της Κοινότητας. Εφόσον η κεντρική μονάδα συστήνεται στο πλαίσιο της Επιτροπής, η εν λόγω οδηγία εφαρμόζεται στην επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από αυτή τη μονάδα.
- (14) Οι αρχές που αναφέρονται στην οδηγία 95/46/EK σχετικά με την προστασία των δικαιωμάτων και ελευθεριών των ατόμων, ιδίως του δικαιώματος ιδιωτικής ζωής, και αφορούν την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα θα πρέπει να συμπληρωθούν ή να διευκρινιστούν, ιδίως σε σχέση με ορισμένους τομείς, με συγκεκριμένους κανόνες που βασίζονται σε αρχές αυτές.
- (15) Είναι αναγκαίο να παρακολουθείται και να αξιολογείται η απόδοση του Eurodac.
- (16) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να προβλέψουν σύστημα κυρώσεων για τις περιπτώσεις παραβίασης του παρόντος κανονισμού.
- (17) Είναι σκόπιμο να περιοριστεί το εδαφικό πεδίο εφαρμογής του κανονισμού έτσι ώστε να αντιστοιχεί στο πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης του Δουβλίνου.
- (18) Οι παρόν κανονισμός θα πρέπει να αρχίσει να ισχύει από την ημέρα δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* προκειμένου να αποτελέσει τη νομική βάση για τους κανόνες εφαρμογής οι οποίοι είναι αναγκαίοι, ενόψει της προσεχούς εφαρμογής του, για τις αναγκαίες τεχνικές εφαρμογής από τα κράτη μέλη και την Επιτροπή· η Επιτροπή, ως εκ τούτου, θα πρέπει να αναλάβει να εξακριβώνει κατά πόσο πληρούνται οι προϋποθέσεις αυτές.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Σκοπός του «Eurodac»

1. Με την παρούσα Σύμβαση συστήνεται σύστημα, καλούμενο «Eurodac», το οποίο έχει ως σκοπό να συμβάλει στον προσδιορισμό του κράτους μέλους που είναι υπεύθυνο, σύμφωνα με τη Σύμβαση του Δουβλίνου, για την εξέταση αίτησης ασύλου η οποία έχει υποβληθεί σε ένα κράτος μέλος και να διευκολύνει γενικότερα την εφαρμογή της Σύμβασης του Δουβλίνου υπό τους όρους που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό.
2. Το Eurodac περιλαμβάνει:
 - α) την κεντρική μονάδα που αναφέρεται στο άρθρο 3,
 - β) κεντρική μηχανογραφημένη βάση δεδομένων στην οποία θα υποβάλλονται σε επεξεργασία τα στοιχεία που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 και στα άρθρα 8 παράγραφος 2 και 11 παράγραφος 2 με σκοπό την αντιπαραβολή των δακτυλικών αποτυπωμάτων των αιτούντων άσυλο και ορισμένων άλλων αλλοδαπών,

- γ) τα μέσα διαβίβασης δεδομένων μεταξύ των κρατών μελών και της κεντρικής βάσης δεδομένων.

Οι κανόνες που διέπουν το Eurodac εφαρμόζονται επίσης στις ενέργειες των κρατών μελών από τη διαβίβαση των στοιχείων στην κεντρική μονάδα ως τη χρησιμοποίηση των αποτελεσμάτων της αντιπαραβολής.

3. Με την επιφύλαξη της χρησιμοποίησης των δεδομένων που προορίζονται για το Eurodac από το κράτος μέλος προέλευσης σε βάσεις δεδομένων που προβλέπει το εθνικό του δίκαιο, τα δακτυλικά αποτυπώματα και άλλα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα μπορούν να υποβληθούν σε επεξεργασία από το Eurodac μόνο για τους σκοπούς που προβλέπονται στο άρθρο 15 παράγραφος 1 της Σύμβασης του Δουβλίνου.

Άρθρο 2

Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού:

- α) Ως «Σύμβαση του Δουβλίνου» νοείται η σύμβαση για τον καθορισμό του κράτους μέλους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης ασύλου η οποία έχει υποβληθεί σε κράτος μέλος των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που υπογράφηκε στο Δουβλίνο στις 15 Ιουνίου 1990.
- β) Ως «αιτών άσυλο» νοείται ο αλλοδαπός ο οποίος έχει καταθέσει, ή για λογαριασμό του οποίου έχει κατατεθεί, αίτηση παροχής ασύλου.
- γ) Ως «δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα» νοούνται όλες οι πληροφορίες που αναφέρονται σε φυσικό πρόσωπο του οποίου η ταυτότητα είναι γνωστή ή μπορεί να εξακριβωθεί «το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα». Ως πρόσωπο του οποίου η ταυτότητα μπορεί να εξακριβωθεί λογίζεται το πρόσωπο που μπορεί να προσδιοριστεί, άμεσα ή έμμεσα, ιδίως βάσει του αριθμού ταυτότητας ή βάσει ενός ή περισσότερων στοιχείων που χαρακτηρίζουν την υπόστασή του από φυσική, βιολογική, ψυχολογική, οικονομική, πολιτιστική ή κοινωνική άποψη.
- δ) Ως «επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα» («επεξεργασία») νοείται κάθε εργασία ή σειρά εργασιών που πραγματοποιούνται με ή χωρίς τη βοήθεια αυτοματοποιημένων διαδικασιών, όπως η συλλογή, η καταχώρηση, η οργάνωση, η αποθήκευση, η προσαρμογή ή η τροποποίηση, η ανάκτηση, η αναζήτηση πληροφοριών, η χρήση, η ανακοίνωση με διαβίβαση, η διάδοση ή κάθε άλλη μορφή διάθεσης, η εναρμόνιση ή ο συνδυασμός, το κλείδωμα, η διαγραφή ή η καταστροφή.
- ε) Ως «διαβίβαση δεδομένων» νοείται:
 - i) η διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τα κράτη μέλη προς την κεντρική μονάδα για καταχώρηση στην κεντρική βάση δεδομένων και η διαβίβαση στα κράτη μέλη των αποτελεσμάτων της αντιπαραβολής που πραγματοποιήθηκε από την κεντρική μονάδα, και
 - ii) η καταχώρηση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που πραγματοποιείται απευθείας από τα κράτη μέλη στην κεντρική βάση δεδομένων καθώς και η άμεση διαβίβαση των αποτελεσμάτων της αντιπαραβολής στα εν λόγω κράτη μέλη.

στ) Ως «κράτος μέλος προέλευσης» νοείται:

- i) σε σχέση με αιτούντα άσυλο ή πρόσωπο που καλύπτεται από το άρθρο 11 του παρόντος κανονισμού, το κράτος μέλος το οποίο διαβιβάζει τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα στην κεντρική μονάδα και λαμβάνει τα αποτελέσματα της αντιπαραβολής,
 - ii) σε σχέση με πρόσωπο που καλύπτεται από το άρθρο 8 του παρόντος κανονισμού, το κράτος μέλος το οποίο διαβιβάζει τα δεδομένα αυτά στην κεντρική μονάδα.
- ζ) Ως «πρόσφυγας» νοείται: το πρόσωπο που αναγνωρίστηκε ως πρόσφυγας σύμφωνα με την Σύμβαση της Γενεύης περί του καθεστώτος των προσφύγων της 28ης Ιουλίου 1951 όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο της Νέας Υόρκης της 31ης Ιανουαρίου 1967.
2. Ελλείψει αντίθετης διάταξης, οι ορισμοί που περιλαμβάνονται στο άρθρο 1 της Σύμβασης του Δουβλίνου ισχύουν και για τον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 3

Κεντρική Μονάδα

1. Συστήνεται κεντρική μονάδα στην Επιτροπή η οποία είναι αρμόδια για τη λειτουργία, για λογαριασμό των κρατών μελών, της κεντρικής βάσης δεδομένων για τα δακτυλικά αποτυπώματα των αιτούντων άσυλο. Η κεντρική μονάδα διεθέτει μηχανοργανωμένο σύστημα αναγνώρισης των δακτυλικών αποτυπωμάτων.
2. Η επεξεργασία των δεδομένων που αφορούν αιτούντες άσυλο, πρόσωπα που καλύπτονται από το άρθρο 8 και πρόσωπα που καλύπτονται από το άρθρο 11, στην κεντρική μονάδα γίνεται για λογαριασμό του κράτους μέλους προέλευσης.
3. Σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 22, μπορεί να ανατεθεί στην κεντρική μονάδα η πραγματοποίηση ορισμένων στατιστικών μελετών βάσει των δεδομένων που υποβάλλονται σε επεξεργασία στη μονάδα.

ΚΑΦΑΛΑΙΟ II

ΑΙΤΟΥΝΤΕΣ ΑΣΥΛΟ

Άρθρο 4

Συλλογή, διαβίβαση και αντιπαραβολή των δακτυλικών αποτυπωμάτων

1. Κάθε κράτος μέλος καταγράφει πάραυτα τα δακτυλικά αποτυπώματα κάθε αιτούντος άσυλο, ηλικίας τουλάχιστον 14 ετών και διαβιβάζει πάραυτα στην κεντρική μονάδα τα δεδομένα που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχεία α) ως στ). Η μέθοδος λήψης των δακτυλικών αποτυπωμάτων καθορίζεται σύμφωνα με την εθνική πρακτική του σχετικού κράτους μέλους.
2. Τα δεδομένα που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 καταχωρούνται αμέσως στην κεντρική βάση δεδομένων από την κεντρική μονάδα ή, εφόσον πληρούνται οι κατάλληλες τεχνικές προϋποθέσεις, απευθείας από το κράτος μέλος προέλευσης.
3. Τα δεδομένα δακτυλικών αποτυπωμάτων, κατά την έννοια του στοιχείου β) του άρθρου 5 παράγραφος 1 που διαβιβάζονται από τα κράτη μέλη αντιπαραβάλλονται στην κεντρική μονάδα προς τα δεδομένα δακτυλικών αποτυπωμάτων τα οποία έχουν διαβιβαστεί

από άλλα κράτη μέλη και έχουν ήδη αποθηκευτεί στην κεντρική βάση δεδομένων.

4. Η κεντρική μονάδα εξασφαλίζει, σε περίπτωση που το ζητεί ένα κράτος μέλος, ότι η αντιπαραβολή που αναφέρεται στην παράγραφο 3 θα καλύπτει τόσο τα δεδομένα δακτυλικών αποτυπωμάτων που είχαν διαβιβαστεί προηγουμένως από το εν λόγω κράτος μέλος, όσο και αυτά που έχουν διαβιβαστεί από άλλα κράτη μέλη.

5. Η κεντρική μονάδα ανακοινώνει τα αποτελέσματα της αντιπαραβολής στο κράτος μέλος προέλευσης, μαζί με τα δεδομένα που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 σχετικά με τα δακτυλικά αποτυπώματα τα οποία, σύμφωνα με τη γνώμη της κεντρικής αρχής, ομοιάζουν τόσο ώστε να θεωρηθούν ότι συμπίπτουν με τα δακτυλικά αποτυπώματα που διαβίβασε το κράτος μέλος αυτό.

Εφόσον είναι εφικτό από τεχνική άποψη, τα αποτελέσματα της αντιπαραβολής είναι δυνατόν να διαβιβασθούν απευθείας στο κράτος μέλος προέλευσης.

6. Τα αποτελέσματα της αντιπαραβολής ελέγχονται πάραυτα από το κράτος μέλος προέλευσης. Η τελική εξακρίβωση πραγματοποιείται από το κράτος μέλος προέλευσης, σε συνεργασία με τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη, σύμφωνα με το άρθρο 15 της Σύμβασης του Δουβλίνου.

Οι πληροφορίες της κεντρικής μονάδας που αφορούν αντιφατικά δεδομένα ή άλλα δεδομένα τα οποία απεδείχθησαν αναξιόπιστα απαλείφονται από το κράτος μέλος προέλευσης μόλις διαπιστωθεί η αντίφαση ή αναξιοπιστία των δεδομένων.

7. Οι εκτελεστικές διατάξεις σχετικά με τις διαδικασίες που είναι αναγκαίες για την εφαρμογή των παραγράφων 1 έως 6 θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 22.

Άρθρο 5

Καταχώρηση δεδομένων

1. Στην κεντρική βάση δεδομένων καταχωρούνται μόνο τα εξής δεδομένα:
 - α) το κράτος μέλος προέλευσης, ο τόπος και η ημερομηνία της αίτησης ασύλου,
 - β) τα δακτυλικά αποτυπώματα,
 - γ) το φύλο,
 - δ) ο αριθμός μητρώου που χρησιμοποίησε το κράτος μέλος προέλευσης,
 - ζ) η ημερομηνία καταγραφής των δακτυλικών αποτυπωμάτων,
 - στ) η ημερομηνία διαβίβασης των δεδομένων στην κεντρική μονάδα,
 - ζ) η ημερομηνία καταχώρησης των δεδομένων στην κεντρική βάση δεδομένων,
 - η) οι λεπτομέρειες σχετικά με τον(τους) παραλήπτη(ες) στον(στους) οποίο(ους) διαβιβάσθηκαν τα δεδομένα και η(οι) ημερομηνία(ες) διαβίβασης.

2. Μετά την καταχώρηση των δεδομένων στην κεντρική βάση δεδομένων, η κεντρική μονάδα καταστρέφει τα υποθέματα που χρησιμοποιήθηκαν για τη διαβίβαση των δεδομένων αυτών, εκτός αν το κράτος μέλος προέλευσης ζητήσει να του επιστραφούν.

Άρθρο 6

Διατήρηση των δεδομένων

Κάθε σύνολο δεδομένων, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 διατηρείται στην κεντρική βάση δεδομένων για δέκα έτη από την ημερομηνία καταγραφής των δακτυλικών αποτυπωμάτων.

Κατά τη λήξη της περιόδου αυτής, η κεντρική μονάδα απαλείφει αυτομάτως τα δεδομένα από την κεντρική βάση δεδομένων.

Άρθρο 7

Πρόωρη απαλοιφή των δεδομένων

Τα δεδομένα που αφορούν πρόσωπο το οποίο έλαβε υπηκοότητα της Ένωσης πριν από την λήξη της περιόδου που αναφέρεται στο άρθρο 6 απαλείφονται από την κεντρική βάση δεδομένων σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 3 μόλις το κράτος μέλος προέλευσης λάβει γνώση ότι το πρόσωπο έλαβε υπηκοότητα της Ένωσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΑΛΛΟΔΑΠΟΙ ΠΟΥ ΣΥΛΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΝΟΜΗ ΔΙΑΒΑΣΗ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΣΥΝΟΡΩΝ

Άρθρο 8

Συλλογή και διαβίβαση δεδομένων δακτυλικών αποτυπωμάτων

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει ταχέως τα δακτυλικά αποτυπώματα κάθε αλλοδαπού ηλικίας τουλάχιστον 14 ετών, που έχει συλληφθεί από τις αρμόδιες αρχές ελέγχου κατά την παράνομη διαβίβαση δια ξηράς, θαλάσσης ή αέρος των συνόρων του εν λόγω κράτους μέλους προερχόμενος από τρίτη χώρα, και ο οποίος δεν αποπέμφθηκε σε αυτήν.

2. Το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος διαβιβάζει ταχέως στην κεντρική μονάδα τα ακόλουθα στοιχεία σχετικά με κάθε αλλοδαπό, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1:

- α) το κράτος μέλος προέλευσης,
- β) τα δακτυλικά αποτυπώματα,
- γ) το φύλο,
- δ) τον αριθμό μητρώου που χρησιμοποίησε το κράτος μέλος προέλευσης,
- ε) την ημερομηνία καταγραφής των δακτυλικών αποτυπωμάτων,
- στ) την ημερομηνία διαβίβασης των δεδομένων στην κεντρική μονάδα.

Άρθρο 9

Καταχώρηση δεδομένων

1. Τα δεδομένα που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) και στο άρθρο 8 παράγραφος 2 καταχωρούνται στη κεντρική βάση δεδομένων.

Με την επιφύλαξη του άρθρου 3 παράγραφος 3 τα δεδομένα που διαβιβάζονται στην κεντρική μονάδα σύμφωνα με το άρθρο 8 καταχωρούνται στην κεντρική βάση δεδομένων με αποκλειστικό σκοπό την αντιπαραβολή με δεδομένα σχετικά με αιτούντες άσυλο τα οποία διαβιβάστηκαν μεταγενέστερα στην κεντρική μονάδα. Η κεντρική μονάδα δεν αντιπαραβάλλει δεδομένα που της διαβιβάστηκαν σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 2 ούτε με δεδομένα που είχαν καταχωρηθεί προηγουμένως στην κεντρική βάση δεδομένων, ούτε και με δεδομένα τα οποία διαβιβάστηκαν μεταγενέστερα στην κεντρική μονάδα σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 2.

2. Εφαρμόζονται οι διαδικασίες του άρθρου 4 παράγραφοι 1 έως 6 και του άρθρου 5 παράγραφος 2 καθώς και οι διατάξεις που θεσπίζονται δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 7.

Άρθρο 10

Αποθήκευση δεδομένων

1. Κάθε δέσμη δεδομένων σχετικά με αλλοδαπό όπως αναφέρεται στο άρθρο 8 αποθηκεύεται στην κεντρική βάση δεδομένων για δύο έτη από την ημερομηνία λήψης των δακτυλικών αποτυπωμάτων του αλλοδαπού. Μετά τη λήξη της περιόδου αυτής, η κεντρική μονάδα απαλείφει αυτομάτως τα δεδομένα αυτά από την κεντρική βάση δεδομένων.

2. Τα δεδομένα σχετικά με αλλοδαπό όπως αναφέρεται στο άρθρο 8 απαλείφονται από την κεντρική βάση δεδομένων, σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 3 πριν από τη λήξη της διετούς περιόδου που αναφέρεται στην παράγραφο 1, μόλις το κράτος μέλος προέλευσης λάβει γνώση μιας εκ των ακόλουθων περιστάσεων:

- α) έχει εκδοθεί άδεια παραμονής για τον αλλοδαπό,
- β) ο αλλοδαπός έχει εγκαταλείψει το έδαφος των κρατών μελών,
- γ) ο αλλοδαπός έχει γίνει υπήκοος της Ένωσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΑΛΛΟΔΑΠΟΙ ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΟΝΤΑΙ ΠΑΡΑΝΟΜΑ ΣΕ ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ

Άρθρο 11

Αντιπαραβολή δακτυλικών αποτυπωμάτων

1. Για να ελεγχθεί εάν ένας αλλοδαπός που βρίσκεται παράνομα στο έδαφος του έχει προηγουμένως καταθέσει αίτηση σε άλλο κράτος μέλος, κάθε κράτος μέλος μπορεί να διαβιβάζει στην κεντρική μονάδα δακτυλικά αποτυπώματα τα οποία ενδεχομένως έλαβε από αλλοδαπό ηλικίας τουλάχιστον δεκατεσσάρων ετών καθώς και τον αριθμό μητρώου που χρησιμοποιήθηκε από το εν λόγω κράτος μέλος.

Κατά γενικό κανόνα, υπάρχουν βάσιμοι λόγοι για να ελεγχθεί αν ένας αλλοδαπός έχει προηγουμένως καταθέσει αίτηση ασύλου σε άλλο κράτος μέλος όταν:

- α) ο αλλοδαπός δηλώνει ότι έχει καταθέσει αίτηση ασύλου αλλά δεν αναφέρει το κράτος μέλος στο οποίο υπέβαλε την αίτηση,

β) ο αλλοδαπός δεν ζητά άσυλο αλλά αρνείται να επιστρέψει στην χώρα καταγωγής του/της ισχυριζόμενος(-η) ότι διατρέχει κίνδυνο, ή

γ) ο(η) αλλοδαπός(ή) προσπαθεί να αποτρέψει αλλιώς την απομάκρυνσή του/της με το να αρνείται να συνεργασθεί για να διαπιστωθεί η ταυτότητά του/της, ιδίως μη δείχνοντας έγγραφα ταυτότητας ή προσκομίζοντας πλαστά έγγραφα ταυτότητας.

2. Τα δακτυλικά αποτυπώματα ενός αλλοδαπού όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1 διαβιβάζονται στην κεντρική μονάδα με αποκλειστικό σκοπό την αντιπαραβολή με τα δακτυλικά αποτυπώματα αιτούντων άσυλο που έχουν διαβιβασθεί από άλλα κράτη μέλη και ήδη καταχωρηθεί στην κεντρική βάση δεδομένων.

Τα δακτυλικά αποτυπώματα του αλλοδαπού αυτού δεν αποθηκεύονται στην κεντρική βάση δεδομένων, ούτε αντιπαραβάλλονται με τα δεδομένα που έχουν διαβιβασθεί από την κεντρική μονάδα σύμφωνα με το άρθρο 8.

3. Εφαρμόζονται οι διαδικασίες του άρθρου 4 παράγραφοι 1 έως 6 καθώς και οι διατάξεις που θεσπίζονται δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 7.

4. Η κεντρική μονάδα καταστρέφει αμέσως τα δακτυλικά αποτυπώματα που της έχουν διαβιβασθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1, μόλις τα αποτελέσματα της αντιπαραβολής διαβιβασθούν στο κράτος μέλος προέλευσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΜΕΝΟΙ ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ

Άρθρο 12

Κλειδωμα των δεδομένων

1. Τα δεδομένα που αφορούν πρόσωπο το οποίο έχει αναγνωρισθεί και έχει γίνει δεκτό από ένα κράτος μέλος ως πρόσφυγας, κλειδώνονται στην κεντρική βάση δεδομένων. Το κλειδωμα αυτό πραγματοποιείται από την κεντρική μονάδα μετά από εντολή του κράτους μέλους προέλευσης.

2. Πέντε έτη μετά την έναρξη λειτουργίας του Eurodac και βάσει αξιόπιστων στατιστικών που έχει εκπονήσει η κεντρική μονάδα σχετικά με πρόσωπα που έχουν καταθέσει αίτηση ασύλου σε κράτος μέλος αφού έχουν αναγνωρισθεί και έχουν γίνει δεκτά ως πρόσφυγες όπως ορίζεται στην παράγραφο 1 σε άλλο κράτος μέλος, λαμβάνεται απόφαση σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 67 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σχετικά με το αν τα δεδομένα τα οποία αφορούν πρόσωπα που έχουν αναγνωρισθεί και έχουν γίνει δεκτά ως πρόσφυγες σε ένα κράτος μέλος πρέπει είτε:

α) να διατηρούνται σύμφωνα με το άρθρο 6 για λόγους αντιπαραβολής όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3, ή

β) να απαλείφονται πρόσωρα αν ένα πρόσωπο έχει αναγνωρισθεί και έχει γίνει δεκτό ως πρόσφυγας.

Στην περίπτωση του πρώτου εδαφίου στοιχείο α) τα δεδομένα που έχουν κλειδωθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 αποδεσμεύονται και δεν εφαρμόζεται περαιτέρω ή διαδικασία που αναφέρεται στην εν λόγω παράγραφο.

Στην περίπτωση του πρώτου εδαφίου στοιχείο β):

α) τα δεδομένα που έχουν κλειδωθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1, διαγράφονται αμέσως από την κεντρική μονάδα, και

β) τα δεδομένα σχετικά με πρόσωπα που αναγνωρίστηκαν ή έγιναν δεκτά ως πρόσφυγες μεταγενέστερα, απαλείφονται σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 3 μόλις το κράτος μέλος προέλευσης λάβει γνώση ότι το πρόσωπο έχει αναγνωρισθεί και έχει γίνει δεκτό ως πρόσφυγας σε ένα κράτος μέλος.

3. Οι διατάξεις εφαρμογής όσον αφορά την κατάρτιση των στατιστικών που αναφέρονται στην παράγραφο 2 θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 22.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ, ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ, ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΕΥΘΥΝΗ

Άρθρο 13

Ευθύνη όσον αφορά τη χρησιμοποίηση των δεδομένων

1. Το κράτος μέλος προέλευσης είναι υπεύθυνο:

α) για την νομότυπη καταγραφή των δακτυλικών αποτυπωμάτων,

β) για τη νομότυπη διαβίβαση στην κεντρική μονάδα των δακτυλικών αποτυπωμάτων και λοιπών στοιχείων που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 και στα άρθρα 8 παράγραφος 2 και 11, παράγραφος 2,

γ) για την ακρίβεια και την ενημέρωση των δεδομένων κατά τη διαβίβασή τους στην κεντρική μονάδα,

δ) με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων της Επιτροπής, για τη νομότυπη καταχώρηση, αποθήκευση, διόρθωση και απαλοιφή των δεδομένων που περιλαμβάνονται στην κεντρική βάση δεδομένων,

ε) για τη νομότυπη χρησιμοποίηση των αποτελεσμάτων της αντιπαραβολής των δακτυλικών αποτυπωμάτων που διαβιβάζονται από την κεντρική μονάδα.

2. Σύμφωνα με το άρθρο 14, το κράτος μέλος προέλευσης εξασφαλίζει την ασφάλεια των δεδομένων αυτών πριν και κατά τη διαβίβασή τους στην κεντρική μονάδα καθώς και την ασφάλεια των δεδομένων που λαμβάνει από την κεντρική μονάδα.

3. Το κράτος μέλος προέλευσης είναι υπεύθυνο για την τελική εξακρίβωση των δεδομένων σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 6.

4. Η Επιτροπή εξασφαλίζει ότι η κεντρική μονάδα λειτουργεί σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού και με τις διατάξεις εφαρμογής του. Ειδικότερα, η Επιτροπή:

α) θεσπίζει μέτρα που εξασφαλίζουν ότι τα πρόσωπα που εργάζονται στην κεντρική μονάδα χρησιμοποιούν τα δεδομένα που είναι καταχωρημένα στην κεντρική βάση δεδομένων μόνον κατά τρόπο που συμβιβάζεται με τους σκοπούς του Eurodac όπως ορίζονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1,

- β) εξασφαλίζει ότι τα πρόσωπα που εργάζονται στην κεντρική μονάδα ικανοποιούν όλα τα αιτήματα που υποβάλλουν τα κράτη μέλη σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό όσον αφορά την καταχώρηση, την αντιπαραβολή, τη διόρθωση και απαλοιφή των δεδομένων για τα οποία είναι υπεύθυνα,
- γ) λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσει την ασφάλεια της κεντρικής μονάδας σύμφωνα με το άρθρο 14,
- δ) εξασφαλίζει ότι μόνο τα πρόσωπα που είναι εξουσιοδοτημένα να εργάζονται στην κεντρική μονάδα έχουν πρόσβαση στα δεδομένα που είναι καταχωρημένα στην κεντρική βάση δεδομένων, με την επιφύλαξη του άρθρου 20 και των εξουσιών του ανεξάρτητου εποπτικού οργάνου που θα ιδρυθεί δυνάμει του άρθρου 286 παράγραφος 2 της συνθήκης.

Η Επιτροπή ενημερώνει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνει δυνάμει του πρώτου εδαφίου.

Άρθρο 14

Ασφάλεια

1. Το κράτος μέλος προέλευσης λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε:
 - α) να εμποδίζεται η πρόσβαση μη εξουσιοδοτημένων προσώπων στις εθνικές εγκαταστάσεις στις οποίες τα κράτη μέλη εργάζονται σύμφωνα με τους στόχους του Eurodac,
 - β) να προλαμβάνεται η ανάγνωση, αντιγραφή, τροποποίηση ή διαγραφή δεδομένων του Eurodac και των υποθεμάτων του από μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα,
 - γ) να εξασφαλίζεται η δυνατότητα να ελέγχεται και να εξακριβώνεται εκ των υστέρων ποια δεδομένα έχουν καταχωρηθεί στο Eurodac, τότε και από ποιον,
 - δ) να προβλαμβάνεται η άνευ αδείας καταχώρηση δεδομένων στο Eurodac καθώς και κάθε τροποποίηση ή διαγραφή δεδομένων που έχουν καταχωρηθεί στο Eurodac,
 - στ) να εξασφαλίζεται ότι, για τη χρήση του συστήματος Eurodac, τα εξουσιοδοτημένα πρόσωπα έχουν πρόσβαση μόνο στα δεδομένα που εμπίπτουν στον τομέα της αρμοδιότητάς τους,
 - ζ) να διασφαλίζεται η δυνατότητα να ελέγχεται και να εξακριβώνεται σε ποιες αρχές μπορούν να διαβιβάζονται τα δεδομένα που έχουν καταχωρηθεί στο Eurodac μέσω του εξοπλισμού διαβίβασης δεδομένων,
 - η) να προλαμβάνεται η άνευ αδείας ανάγνωση, αντιγραφή, τροποποίηση ή απαλοιφή δεδομένων, αφενός κατά την άμεση διαβίβαση των δεδομένων από και προς την κεντρική βάση δεδομένων και, αφετέρου, κατά τη μεταφορά των σχετικών υποθεμάτων από και προς την κεντρική βάση δεδομένων.
2. Όσον αφορά τη λειτουργία της κεντρικής μονάδας, η Επιτροπή είναι υπεύθυνη για την εφαρμογή των μέτρων που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 15

Πρόσβαση και διόρθωση ή απαλοιφή των δεδομένων που έχουν καταχωρηθεί στο Eurodac

1. Το κράτος μέλος προέλευσης έχει πρόσβαση στα δεδομένα τα οποία διαβίβασε ή ανακοίνωσε και τα οποία έχουν καταχωρηθεί στην κεντρική βάση δεδομένων σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

Δεν επιτρέπεται σε κανένα κράτος μέλος να ερευνά δεδομένα που έχει διαβιβάσει άλλο κράτος μέλος, ούτε να λαμβάνει τέτοια δεδομένα πλην εκείνων που προκύπτουν από την αντιπαραβολή η οποία αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 5.

2. Οι αρχές των κρατών μελών οι οποίες, σύμφωνα με την παράγραφο 1, έχουν πρόσβαση στα δεδομένα που είναι καταχωρημένα στην κεντρική βάση, είναι αυτές που ορίζει κάθε κράτος μέλος. Κάθε κράτος μέλος διαβιβάζει στην Επιτροπή κατάλογο των αρχών αυτών.

3. Μόνο το κράτος μέλος προέλευσης έχει δικαίωμα να τροποποιεί τα δεδομένα που έχει διαβιβάσει στην κεντρική μονάδα μέσω της διόρθωσης ή συμπλήρωσης των εν λόγω δεδομένων ή και της διαγραφής τους, με την επιφύλαξη της απαλοιφής που πραγματοποιείται κατ' εφαρμογή του άρθρου 6, του άρθρου 10 παράγραφος 1 ή του άρθρου 12 παράγραφος 2 στοιχείο β), πρώτη περίπτωση.

Εάν το κράτος μέλος προέλευσης καταχωρεί τα δεδομένα απευθείας στην κεντρική βάση δεδομένων, τα τροποποιεί ή τα διαγράφει απευθείας.

Εάν το κράτος μέλος προέλευσης δεν καταχωρεί τα δεδομένα απευθείας στην κεντρική βάση δεδομένων, η κεντρική μονάδα τα τροποποιεί ή τα διαγράφει μετά από αίτηση του σχετικού κράτους μέλους.

4. Αν ένα κράτος μέλος ή η κεντρική μονάδα έχει ενδείξεις ότι τα δεδομένα που έχουν καταχωρηθεί στην κεντρική βάση δεδομένων είναι προδήλως ανακριβή, ειδοποιεί το συντομότερο δυνατό το κράτος μέλος προέλευσης. Αν ένα κράτος μέλος έχει ενδείξεις ότι τα δεδομένα έχουν καταχωρηθεί στην κεντρική βάση δεδομένων κατά παράβαση του παρόντος κανονισμού, ειδοποιεί επίσης το συντομότερο δυνατό το κράτος μέλος προέλευσης. Το τελευταίο ελέγχει τα σχετικά δεδομένα και, εφόσον είναι αναγκαίο, τα τροποποιεί ή τα διαγράφει το ταχύτερο.

Άρθρο 16

Τήρηση μητρώου από την κεντρική μονάδα

1. Η κεντρική μονάδα τηρεί μητρώο όλων των επεξεργασιών που πραγματοποιήσει. Το μητρώο αυτό πρέπει να αναφέρει τον σκοπό της πρόσβασης, την ημερομηνία και την ώρα, τα δεδομένα που διαβιβάστηκαν, τα δεδομένα που χρησιμοποιήθηκαν για την έρευνα και το όνομα τόσο της μονάδας που εισήγαγε όσο και αυτής που έλαβε τα δεδομένα, καθώς και το όνομα των υπεύθυνων προσώπων.

2. Το μητρώο μπορεί να χρησιμοποιείται, στο πλαίσιο της προστασίας των δεδομένων, μόνο για την επιτήρηση της νομιμότητας της επεξεργασίας δεδομένων καθώς και για να εφασφαλίζεται η ασφάλεια των δεδομένων σύμφωνα με το άρθρο 14. το μητρώο πρέπει να προστατεύεται από κατάλληλα μέτρα έναντι της μη εξουσιοδοτημένης πρόσβασης και να απαλείφεται μετά την πάροδο ενός έτους, εφόσον δεν είναι αναγκαίο για διαδικασίες επιτήρησης που έχουν ήδη κινηθεί.

Άρθρο 17

Αποζημιώσεις

1. Κάθε πρόσωπο ή κράτος μέλος που υπέστη ζημία, υλική ή ηθική, σαν αποτέλεσμα παράνομης επεξεργασίας ή οποιαδήποτε ενέργειας που δεν συμβιβάζεται με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού δικαιούται να λάβει αποζημίωση από το κράτος μέλος το οποίο είναι υπεύθυνο για τη ζημία. Το κράτος μέλος μπορεί να απαλλαγεί, πλήρως ή εν μέρει, από την ευθύνη αυτή αν αποδείξει ότι δεν ευθύνεται για το ζημιολόγο γεγονός.

2. Αν η μη τήρηση από ένα κράτος μέλος των υποχρεώσεων που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό προκαλέσει ζημιές στην κεντρική βάση δεδομένων, το κράτος μέλος αυτό θα είναι υπεύθυνο για τις εν λόγω ζημιές, εκτός αν και στο μέτρο που η Επιτροπή δεν έλαβε κατάλληλα μέτρα για να προλάβει την πρόκληση της ζημίας ή να περιορίσει τις συνέπειές της.

3. Οι αιτήσεις αποζημίωσης κατά κράτους μέλους για τις ζημιές που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 διέπονται από τις διατάξεις του εθνικού δικαίου του κράτους μέλους κατά του οποίου προβάλλονται.

Άρθρο 18

Δικαιώματα του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα

1. Κατά τη λήψη των δακτυλικών αποτυπωμάτων, το κράτος μέλος προέλευσης ενημερώνει το πρόσωπο που καλύπτεται από τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού σχετικά με:

- α) τον σκοπό για τον οποίο λαμβάνονται τα δακτυλικά αποτυπώματα,
- β) τη διαβίβαση ή κοινοποίηση των δεδομένων που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 και στα άρθρα 8 παράγραφος 2 ή 11, παράγραφος 2 στην κεντρική μονάδα,
- γ) την υποχρέωση για το εν λόγω πρόσωπο να δώσει τα δακτυλικά αποτυπώματά του, εφόσον παρίσταται ανάγκη,
- δ) το δικαίωμα πρόσβασης και διόρθωσης των δεδομένων που αφορούν το πρόσωπο αυτό.

2. Σε κάθε κράτος μέλος κάθε πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα μπορεί, σύμφωνα με τις εθνικές νομοθετικές, κανονιστικές και διαδικαστικές διατάξεις, να ασκήσουν το δικαίωμα που προβλέπεται στο άρθρο 12 της οδηγίας 95/46/EK.

Με την επιφύλαξη της υποχρέωσης παροχής άλλων πληροφοριών σύμφωνα με το άρθρο 12 στοιχείο α) της οδηγίας 95/46/EK, το

πρόσωπο ενημερώνεται για τα δεδομένα που το αφορούν τα οποία έχουν καταχωρηθεί στην κεντρική βάση δεδομένων και για το κράτος μέλος το οποίο διαβίβασε τα δεδομένα αυτά την κεντρική μονάδα. Η πρόσβαση στα δεδομένα μπορεί να χορηγηθεί μόνον από ένα κράτος μέλος.

3. Σε κάθε κράτος μέλος κάθε πρόσωπο μπορεί να ζητήσει τη διόρθωση των προδήλως εσφαλμένων δεδομένων ή την απαλοιφή των δεδομένων που δεν έχουν καταχωρηθεί νομοτύπως. Η διόρθωση και απαλοιφή διενεργούνται από το κράτος μέλος που διαβίβασε τα δεδομένα σύμφωνα με τις νομοθετικές και διαδικαστικές διατάξεις του.

4. Αν τα δικαιώματα διόρθωσης και απαλοιφής ασκηθούν σε κράτος μέλος διαφορετικό από εκείνο (εκείνα) που διαβίβασε τα δεδομένα, οι αρχές του πρώτου κράτους μέλους ειδοποιούν τις αρχές του σχετικού κράτους μέλους (κράτων μελών) έτσι ώστε το τελευταίο να ελέγξει την ακρίβεια των δεδομένων και τη νομιμότητα της διαβίβασης και καταχώρησής τους στην κεντρική βάση δεδομένων.

5. Αν διαπιστωθεί ότι τα δεδομένα τα οποία είναι καταχωρημένα στην κεντρική βάση δεδομένων είναι προδήλως ανακριβή ή δεν έχουν καταχωρηθεί νομοτύπως, το κράτος μέλος που τα διαβίβασε διορθώνει ή διαγράφει τα δεδομένα σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 3. Το εν λόγω κράτος μέλος επιβεβαιώνει γραπτώς στο ενδιαφερόμενο πρόσωπο, χωρίς υπερβολική καθυστέρηση, ότι ανέλαβε να διορθώσει ή να διαγράψει τα δεδομένα που το αφορούν.

6. Αν το κράτος μέλος το οποίο διαβίβασε τα δεδομένα δεν δέχεται ότι τα δεδομένα που έχουν καταχωρηθεί στην κεντρική βάση δεδομένων είναι προδήλως ανακριβή ή δεν έχουν καταχωρηθεί νομοτύπως, εξηγεί γραπτώς στο πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα για ποιο λόγο δεν προτιμάται να διορθώσει ή να απαλείψει τα δεδομένα.

Το κράτος μέλος παρέχει επίσης στο ενδιαφερόμενο πρόσωπο πληροφορίες σχετικά με τα διαβήματα στα οποία μπορεί να προβεί αν δεν δέχεται τις διδόμενες εξηγήσεις. Οι πληροφορίες αυτές αφορούν τον τρόπο άσκησης προσφυγής ή, ενδεχομένως, κατάθεσης μηνύσεων ενώπιον των αρμοδίων αρχών ή δικαστηρίων, καθώς και κάθε οικονομική ή άλλη αρωγή που μπορεί να παρασχεθεί σύμφωνα με τις νομοθετικές, κανονιστικές και διαδικαστικές διατάξεις του εν λόγω κράτους μέλους.

7. Οποιοδήποτε αίτημα σύμφωνα με τις παραγράφους 2 και 3 πρέπει να περιέχει όλα τα αναγκαία στοιχεία για την εξακρίβωση της ταυτότητας του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα, συμπεριλαμβανομένων των δακτυλικών αποτυπωμάτων. Τα δεδομένα αυτά χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για την άσκηση των δικαιωμάτων που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3 και καταστρέφονται αμέσως μετά.

8. Οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους συνεργάζονται ενεργά ώστε να ασκούνται αμέσως τα δικαιώματα που προβλέπονται στις παραγράφους 3 και 5.

9. Σε κάθε κράτος μέλος, η εθνική εποπτική αρχή επικουρεί το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα, σύμφωνα με το άρθρο 28 παράγραφος 4 της οδηγίας 95/46/EK, κατά την άσκηση των δικαιωμάτων του.

10. Η εθνική εποπτική αρχή του κράτους μέλος που διαβίβασε τα δεδομένα και η εθνική εποπτική αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα, του παρέχουν βοήθεια και, εφόσον τους ζητηθεί, συμβουλές σχετικά με την άσκηση του δικαιώματος διόρθωσης ή απαλοιφής των δεδομένων που αφορούν το εν λόγω πρόσωπο. Οι δύο εθνικές εποπτικές αρχές συνεργάζονται για τον σκοπό αυτό. Οι αιτήσεις συνδρομής μπορούν να υποβληθούν στην εθνική εποπτική αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται το ενδιαφερόμενο πρόσωπο, η οποία τις διαβιβάζει στην εθνική εποπτική αρχή του κράτους μέλους που διαβίβασε τα δεδομένα. Το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα μπορεί επίσης να υποβάλει αίτηση συνδρομής στην κοινή εποπτική αρχή που προβλέπεται στο άρθρο 20.

11. Σε κάθε κράτος μέλος, όλα τα πρόσωπα μπορούν, σύμφωνα με τις εθνικές νομοθετικές, κανονιστικές και διαδικαστικές διατάξεις, να ασκήσουν προσφυγή ή, εφόσον είναι αναγκαίο, να καταθέσουν μήνυση ενώπιον των αρμοδίων αρχών ή δικαστηρίων του εν λόγω κράτους, αν δεν τους αναγνωρίζεται το δικαίωμα πρόσβασης που αναφέρεται στην παράγραφο 2.

12. Κάθε πρόσωπο μπορεί, σύμφωνα με τις νομοθετικές, κανονιστικές και διαδικαστικές διατάξεις του κράτους μέλους που διαβίβασε τα δεδομένα, να ασκήσει προσφυγή ή, εφόσον είναι αναγκαίο, να καταθέσει μήνυση ενώπιον των αρμοδίων αρχών ή δικαστηρίων του εν λόγω κράτους σχετικά με δεδομένα που το αφορούν τα οποία έχουν καταχωρηθεί στην κεντρική βάση δεδομένων, προκειμένου να ασκήσει τα δικαιώματά του σύμφωνα με την παράγραφο 3. Η υποχρέωση των εθνικών εποπτικών αρχών να παρέχουν βοήθεια ή, εφόσον ζητηθούν, συμβουλές στο ενδιαφερόμενο πρόσωπο σύμφωνα με την παράγραφο 10, ισχύει καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας.

Άρθρο 19

Εθνική εποπτική αρχή

1. Κάθε κράτος μέλος προβλέπει ότι η εθνική εποπτική αρχή ή αρχές που ορίζονται στο άρθρο 28 παράγραφος 1 της οδηγίας 95/46/EK εποπτεύουν με πλήρη ανεξαρτησία, σύμφωνα με το σχετικό εθνικό δίκαιο, τη νομιμότητα της επεξεργασίας, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού, των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από το εν λόγω κράτος μέλος, συμπεριλαμβανομένης της διαβίβασής τους στην κεντρική μονάδα.

2. Κάθε κράτος μέλος εξασφαλίζει ότι η εθνική εποπτική αρχή του έχει πρόσβαση σε συμβουλές από πρόσωπα με επαρκείς γνώσεις σχετικά με δεδομένα που αφορούν δακτυλικά αποτυπώματα.

Άρθρο 20

Κοινή εποπτική αρχή

1. Συστήνεται κοινή εποπτική αρχή, αποτελούμενη από δύο αντιπροσώπους, κατ' ανώτατο όριο, των εθνικών εποπτικών αρχών κάθε κράτους μέλους. Κάθε αντιπροσωπεία διαθέτει μία ψήφο.

2. Η κοινή εποπτική αρχή έχει καθήκον να εποπτεύει τις δραστηριότητες της κεντρικής μονάδας προκειμένου να εξασφαλίζεται ότι τα δικαιώματα των ενδιαφερομένων προσώπων δεν θίγονται από την επεξεργασία ή χρησιμοποίηση των δεδομένων που είναι καταχωρημένα στην κεντρική μονάδα. Επιπλέον, ελέγχει τη νομιμότητα της διαβίβασης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στα κράτη μέλη από την κεντρική μονάδα.

3. Η κοινή εποπτική αρχή είναι επίσης αρμόδια για την εξέταση προβλημάτων εφαρμογής σχετικά με τη λειτουργία του Eurodac, την αντιμετώπιση ενδεχόμενων δυσκολιών που ανακύπτουν κατά τους ελέγχους από τις εθνικές εποπτικές αρχές και για την κατάρτιση συστάσεων σχετικά με την ανεύρεση κοινών λύσεων σε υπάρχοντα προβλήματα.

4. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων της, η κοινή εποπτική αρχή επικουρείται, εφόσον είναι αναγκαίο, από τις εθνικές εποπτικές αρχές.

5. Η κοινή εποπτική αρχή έχει πρόσβαση σε συμβουλές από πρόσωπα με επαρκείς γνώσεις των δεδομένων που αφορούν δακτυλικά αποτυπώματα.

6. Η Επιτροπή επικουρεί την κοινή εποπτική αρχή κατά την εκτέλεση των καθηκόντων της. Ειδικότερα, παρέχει τις πληροφορίες που ζητά η κοινή εποπτική αρχή, της δίνει πρόσβαση σε όλα τα έγγραφα και φακέλους καθώς και σε όλα τα δεδομένα που βρίσκονται μέσα στο σύστημα και σε όλους τους χώρους, ανά πάσα στιγμή.

7. Η κοινή εποπτική αρχή θεσπίζει ομόφωνα τον εσωτερικό της κανονισμό.

8. Οι εκδόσεις της κοινής εποπτικής αρχής τίθενται στη δημοσιότητα και διαβιβάζονται στις αρχές στις οποίες οι εθνικές εποπτικές υποβάλλουν τις εκδόσεις τους, καθώς και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Επιτροπή προς ενημέρωση. Επιπλέον, η κοινή εποπτική αρχή μπορεί να υποβάλει ανά πάσα στιγμή στο Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και την Επιτροπή, παρατηρήσεις ή προτάσεις βελτίωσης των καθηκόντων που της έχουν ανατεθεί.

9. Κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, τα μέλη της κοινής εποπτικής αρχής δεν δέχονται οδηγίες από καμία κυβέρνηση ή οργανισμό.

10. Η γνώμη της κοινής εποπτικής αρχής ζητείται σχετικά με το τμήμα του σχεδίου προϋπολογισμού λειτουργίας της κεντρικής μονάδας του Eurodac που την αφορά. Η γνώμη της επισυνάπτεται στο σχετικό σχέδιο προϋπολογισμού.

11. Η κοινή εποπτική αρχή θα διαλυθεί μόλις συσταθεί η ανεξάρτητη εποπτική αρχή η οποία προβλέπεται στο άρθρο 286 παράγραφος 2 της συνθήκης. Η ανεξάρτητη εποπτική αρχή θα αντικαταστήσει την κοινή εποπτική αρχή και θα ασκεί όλες τις αρμοδιότητες που της έχουν ανατεθεί δυναμεί της πράξης ιδρύσεώς της.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 21

Δαπάνες

1. Τα έξοδα που αφορούν τις εθνικές μονάδες και τα έξοδα για την σύνδεσή τους με την κεντρική βάση δεδομένων βαρύνουν κάθε κράτος μέλος.

2. Τα έξοδα διαβίβασης ή κοινοποίησης των δεδομένων από το κράτος μέλος προέλευσης καθώς και των αποτελεσμάτων της αντιπαραβολής στο εν λόγω κράτος μέλος, βαρύνουν το εν λόγω κράτος.

Άρθρο 22

Εφαρμογή

Η Επιτροπή επικουρείται από μια επιτροπή την οποία αποτελούν αντιπρόσωποι των κρατών μελών και της οποίας προεδρεύει ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής.

Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην εν λόγω επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρόκειται να ληφθούν. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό μέσα σε προθεσμία που μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Αποφασίζει με την ειδική πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 205 παράγραφος 2 της συνθήκης για την έκδοση των αποφάσεων που καλείται να λάβει το Συμβούλιο βάσει πρότασης της Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία στην επιτροπή, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το προαναφερόμενο άρθρο. Ο πρόεδρος δεν λαμβάνει μέρος στη ψηφοφορία.

Η Επιτροπή θεσπίζει τα σχεδιαζόμενα μέτρα όταν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής.

Όταν τα σχεδιαζόμενα μέτρα δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής, ή ελλείπει γνώμη, η Επιτροπή υποβάλλει χωρίς καθυστέρηση στο Συμβούλιο πρόταση σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν. Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Αν, μετά την πάροδο τριών μηνών από την ημερομηνία ανακοίνωσης στο Συμβούλιο, το τελευταίο δεν έχει λάβει απόφαση, τα προτεινόμενα μέτρα θεσπίζονται από την Επιτροπή.

Άρθρο 23

Ετήσια έκθεση, παρακολούθηση και αξιολόγηση

1. Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο ετήσια έκθεση σχετικά με τις δραστηριότητες της κεντρικής μονάδας. Η ετήσια έκθεση που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 4 περιλαμβάνει πληροφορίες σχετικά με τη διαχείριση και απόδοση του συστήματος σε σύγκριση με προκαθορισμένους ποιοτικούς δείκτες για τους στόχους που αναφέρονται στην παράγραφο 2.

2. Η Επιτροπή εξασφαλίζει την ύπαρξη συστημάτων για την παρακολούθηση της λειτουργίας της κεντρικής μονάδας σε σχέση με τους επιδιωκόμενους στόχους, όσον αφορά την απόδοση, τη σχέση κόστους-αποτελέσματος και την ποιότητα των υπηρεσιών.

3. Η Επιτροπή αξιολογεί σε τακτικά διαστήματα τη λειτουργία της κεντρικής μονάδας προκειμένου να εξακριβώσει αν έχουν επιτευχθεί οι στόχοι της κατά τρόπο ικανοποιητικό από άποψη κόστους-αποτελέσματος καθώς και ενόψει της καθιέρωσης κατευθυντηρίων γραμμών για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας μελλοντικών ενεργειών.

4. Ένα έτος μετά την έναρξη λειτουργίας του Eurodac, η Επιτροπή συντάσσει έκθεση αξιολόγησης σχετικά με την κεντρική μονάδα που αφορά ιδίως το επίπεδο της ζήτησης σε σχέση με το αναμενόμενο καθώς και λειτουργικά και διαχειριστικά θέματα υπό το φως της κτηθείσας πείρας, με σκοπό την επισήμανση ενδεχόμενων τρόπων βραχυπρόθεσμης βελτίωσης της πρακτικής λειτουργίας.

5. Τρία έτη μετά την έναρξη λειτουργίας του Eurodac και κάθε έξι μήνες εφεξής, η Επιτροπή προβαίνει σε συνολική αξιολόγηση του Eurodac η οποία συνίσταται στην εξέταση των επιτευχθέντων αποτελεσμάτων έναντι των στόχων και σε εκτίμηση του αν το σύστημα εξακολουθεί να έχει λογική υπόσταση καθώς και εκτίμηση των τυχόν επιπτώσεων σε μελλοντικές ενέργειες.

Άρθρο 24

Κυρώσεις

Τα κράτη μέλη καθορίζουν το σύστημα επιβολής κυρώσεων που εφαρμόζονται σε περίπτωση παραβιάσεων των διατάξεων του παρόντος κανονισμού και λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για την εξασφάλιση της εφαρμογής τους. Οι εν λόγω κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν τις διατάξεις αυτές στην Επιτροπή το αργότερο στις ... και κάθε μεταγενέστερη τροποποίηση που τις αφορά το συντομότερο δυνατό.

Άρθρο 25

Τοπικά όρια ισχύος

Όσον αφορά τη Γαλλική Δημοκρατία, οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού εφαρμόζονται μόνο στο ευρωπαϊκό έδαφος της χώρας αυτής.

Άρθρο 26

Έναρξη ισχύος και εφαρμογή

1. Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Ο παρών κανονισμός τίθεται σε εφαρμογή και το Eurodac αρχίζει να λειτουργεί από την ημερομηνία που αναφέρεται σε ανακοίνωση την οποία θα δημοσιεύσει η Επιτροπή στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, όταν πληρωθούν οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

α) κάθε κράτος μέλος έχει ανακοινώσει στην Επιτροπή ότι έχει προβεί στις κατάλληλες τεχνικές προσαρμογές ώστε να είναι δυνατή η διαβίβαση και κοινοποίηση δεδομένων στην κεντρική μονάδα σύμφωνα με τις διατάξεις εφαρμογής που θεσπίζονται στο άρθρο 4 παράγραφος 7, και

β) η Επιτροπή έχει προβεί στις κατάλληλες τεχνικές προσαρμογές ώστε να μπορεί να αρχίσει η λειτουργία της κεντρικής μονάδας σύμφωνα με τις διατάξεις εφαρμογής που θεσπίζονται στο άρθρο 4 παράγραφος 7.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Σχέδιο πράξης του Συμβουλίου με την οποία καταρτίζεται Πρωτόκολλο για την επέκταση του πεδίου εφαρμογής *ratione personae* της Σύμβασης για τη θέσπιση του συστήματος «Eurodac» για την αντι-παραβολή των δακτυλικών αποτυπωμάτων των αιτούντων άσυλο

1. Κατά τη σύνοδο που πραγματοποιήσε στις 3/4 Δεκεμβρίου 1998, το Συμβούλιο (Δικαιοσύνη και Εσωτερικές υποθέσεις) συμφώνησε — με διατύπωση επιφυλάξεων κοινοβουλευτικής εξέτασης από τις αντιπροσωπίες της Δανίας, της Ιταλίας και του Ηνωμένου Βασιλείου — σχετικά με το περιεχόμενο του σχεδίου σύμβασης Eurodac το οποίο πρέπει να «παγώσει» μέχρις ότου τεθεί σε ισχύ η συνθήκη του Άμστερνταμ. Το Συμβούλιο σημείωσε ότι, μόλις τεθεί σε ισχύ η συνθήκη του Άμστερνταμ, η Επιτροπή θα υποβάλει πρόταση για κοινοτική νομοθετική πράξη που θα ενσωματώνει το περιεχόμενο του σχεδίου σύμβασης.
2. Όσον αφορά το σχέδιο Πρωτοκόλλου του σχεδίου σύμβασης Eurodac (το οποίο επεκτείνει το πεδίο εφαρμογής *ratione personae* του σχεδίου σύμβασης), το Συμβούλιο αφενός μεν συμφώνησε να διαβιβάσει το κείμενο, όπως περιέχεται στο έγγραφο 12298/98, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για γνωμοδότηση και, αφετέρου, κάλεσε την Επιτροπή των Μόνιμων Αντιπροσώπων να συνεχίσει την εξέταση των ζητημάτων που εκκρεμούν ως προς το κείμενο, προκειμένου να δώσει στο Συμβούλιο τη δυνατότητα να επιτύχει συμφωνία, λαμβάνοντας υπόψη τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, σχετικά με το σχέδιο Πρωτοκόλλου κατά την επόμενη σύνοδό του.
3. Η Ομάδα Eurodac αφιέρωσε πολλές συνεδριάσεις στην εξέταση του σχεδίου Πρωτοκόλλου και, κατά τη συνεδρίασή της στις 16/17 Φεβρουαρίου 1999, επέτυχε ευρεία συμφωνία σχετικά με το κείμενο που παρατίθεται στο Παράρτημα.
4. Στις 23 Φεβρουαρίου 1999, η Επιτροπή Κ4 επιβεβαίωσε τη συμφωνία ⁽¹⁾ που επιτεύχθηκε στην Ομάδα.
5. Η Επιτροπή των μόνιμων Αντιπροσώπων καλείται να εισηγηθεί στο Συμβούλιο
 - να καταχωρήσει τη συμφωνία σχετικά με το περιεχόμενο του σχεδίου Πρωτοκόλλου του σχεδίου σύμβασης Eurodac όπως εκτίθεται στο Παράρτημα,
 - να αποφασίσει να «παγώσει» το κείμενο του σχεδίου Πρωτοκόλλου μέχρις ότου τεθεί σε ισχύ η συνθήκη του Άμστερνταμ,
 - να σημειώσει ότι, μόλις τεθεί σε ισχύ η συνθήκη του Άμστερνταμ, η Επιτροπή θα υποβάλει πρόταση για κοινοτική πράξη που θα ενσωματώνει το περιεχόμενο του σχεδίου Πρωτοκόλλου, λαμβάνοντας υπόψη τη γνώμη που αναμένεται να εκδώσει σύντομα το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

⁽¹⁾ Οι αντιπροσωπίες της Ιταλίας και του Ηνωμένου Βασιλείου διατήρησαν επιφυλάξεις κοινοβουλευτικής εξέτασης. Πολλές αντιπροσωπίες διατήρησαν επιφυλάξεις γλωσσικής φύσεως.

Σχέδιο πράξης του Συμβουλίου με την οποία καταρτίζεται Πρωτόκολλο για την επέκταση του πεδίου εφαρμογής *ratione personae* της Σύμβασης για τη θέσπιση του συστήματος «Eurodac» για την αντιπαραβολή των δακτυλικών αποτυπωμάτων των αιτούντων άσυλο

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο Κ.3, παράγραφος 2, στοιχείο γ),

Εκτιμώντας:

ότι σύμφωνα με το άρθρο Κ.1 σημείο 1 της Συνθήκης, η πολιτική ασύλου θεωρείται ως ζήτημα κοινού ενδιαφέροντος για τα κράτη μέλη,

ότι το Συμβούλιο έχει καταρτίσει Σύμβαση για τη θέσπιση του «Eurodac» για την αντιπαραβολή των δακτυλικών αποτυπωμάτων των αιτούντων άσυλο («Σύμβαση Eurodac»), με στόχο την εφαρμογή της Σύμβασης για τον προσδιορισμό του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αιτήσεων ασύλου οι οποίες υποβάλλονται σε κράτος μέλος των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που υπογράφηκε στο Δουβλίνο στις 15 Ιουνίου 1990 ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 15 της εν λόγω Σύμβασης,

ότι είναι επίσης αναγκαίο, προκειμένου να εφαρμοστεί αποτελεσματικά η Σύμβαση του Δουβλίνου, και ιδιαίτερα το άρθρο 6 αυτής, να θεσπιστεί διάταξη για τη διαβίβαση στο «Eurodac» των δακτυλικών αποτυπωμάτων των συλληφθέντων κατά την παράνομη διάβαση των εξωτερικών συνόρων κράτους μέλους,

ότι είναι επίσης σκόπιμο, προκειμένου να εφαρμοστεί αποτελεσματικά η Σύμβαση του Δουβλίνου, και ιδίως το άρθρο 10, παράγραφος 1 εδάφια γ) και ε) αυτής, να επιτρέπεται σε κάθε κράτος μέλος να ελέγχει εάν αλλοδαπός που βρίσκεται παράνομα στο έδαφός του έχει υποβάλει αίτηση ασύλου σε άλλο κράτος μέλος,

έχοντας αποφασίσει ότι καταρτίζεται Πρωτόκολλο για τη συμπλήρωση της Σύμβασης Eurodac για το σκοπό αυτό, το κείμενο της οποίας περιέχεται στο Παράρτημα και η οποία υπογράφηκε σήμερα από τους αντιπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών,

έχοντας εξετάσει τις απόψεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, κατόπιν των διαβουλεύσεων που διεξήγαγε η Προεδρία σύμφωνα με το άρθρο Κ.6 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση,

συνιστά την αποδοχή της από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους οικείους συνταγματικούς τους κανόνες και κατά τέτοιο τρόπο ώστε να τεθεί σε ισχύ συγχρόνως με τη Σύμβαση Eurodac.

⁽¹⁾ ΕΕ C 254 της 19.8.1997, σ. 1.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

καταρτιζόμενο βάσει του άρθρου Κ.3 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, για την επέκταση του πεδίου εφαρμογής *ratione personae* της Σύμβασης για τη θέσπιση του συστήματος «Eurodac» για την αντιπαραβολή των δακτυλικών αποτυπωμάτων των αιτούντων άσυλο

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ του παρόντος Πρωτοκόλλου, κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ στην πράξη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης της . . .,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Σύμβαση που υπεγράφη στο Δουβλίνο στις 15 Ιουνίου 1990, περί καθορισμού του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αιτήσεως παροχής ασύλου η οποία υποβάλλεται σε ένα από τα κράτη μέλη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, είναι ένα μέτρο σχετικό με την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων σύμφωνα με το στόχο που ορίζεται στο άρθρο 7 Α της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι για την εφαρμογή της Σύμβασης του Δουβλίνου, και συγκεκριμένα του άρθρου 15 αυτής, το Συμβούλιο κατάρτισε Σύμβαση για τη θέσπιση του συστήματος «Eurodac» για την αντιπαραβολή των δακτυλικών αποτυπωμάτων των αιτούντων άσυλο,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι είναι επίσης αναγκαίο, προκειμένου να εφαρμοστεί αποτελεσματικά η Σύμβαση του Δουβλίνου, και ιδίως το άρθρο 6 αυτής, να προβλεφθεί διάταξη για να διαβιβάζονται στο σύστημα «Eurodac» τα δακτυλικά αποτυπώματα προσώπων που συλλαμβάνονται κατά την παράνομη διάβαση των εξωτερικών συνόρων κράτους μέλους,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι είναι επίσης σκόπιμο, προκειμένου να εφαρμοστεί αποτελεσματικά η Σύμβαση του Δουβλίνου, και ιδίως το άρθρο 10, παράγραφος 1 εδάφιο γ) και ε) αυτής, να επιτρέπεται σε κάθε κράτος μέλος να χρησιμοποιεί το σύστημα «Eurodac» για να ελέγχει εάν αλλοδαπός που βρίσκεται παράνομα στο έδαφός του έχει υποβάλει αίτηση ασύλου σε άλλο κράτος μέλος.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΗΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ:

Άρθρο 1

Επέκταση του συστήματος «Eurodac»

Οι διατάξεις της Σύμβασης σχετικά με θέσπιση του συστήματος «Eurodac» για την αντιπαραβολή των δακτυλικών αποτυπωμάτων των αιτούντων άσυλο, εφεξής καλούμενη «Σύμβαση Eurodac», επεκτείνονται, με την προϋπόθεση των διατάξεων του παρόντος Πρωτοκόλλου, στα δεδομένα δακτυλικών αποτυπωμάτων για ορισμένους άλλους αλλοδαπούς, με σκοπό να βοηθηθεί ο καθορισμός του κράτους μέλους το οποίο είναι υπεύθυνο βάσει της Σύμβασης του Δουβλίνου της 15ης Ιουνίου 1990 για την εξέταση αίτησης ασύλου που έχει κατατεθεί σε ένα κράτος μέλος, καθώς και με σκοπό να διευκολυνθεί κατ' άλλο τρόπο η εφαρμογή της δεύτερης ως άνω Σύμβασης.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Εκτός αν ορίζεται άλλως, οι ορισμοί που παρατίθενται στο άρθρο 2 της Σύμβασης Eurodac και στο άρθρο 1 της Σύμβασης του Δουβλίνου της 15ης Ιουνίου 1990 έχουν την ίδια έννοια στο παρόν Πρωτόκολλο.

Άρθρο 3

Συλλογή και διαβίβαση δεδομένων δακτυλικών αποτυπωμάτων για αλλοδαπούς που διαβαίνουν παράνομα εξωτερικά σύνορα

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει ταχέως τα δακτυλικά αποτυπώματα κάθε αλλοδαπού ηλικίας τουλάχιστον δεκατεσσάρων ετών, ο οποίος συνελήφθη από τις αρμόδιες αρχές ελέγχου κατά την παράνομη διάβαση διά ξηράς, θαλάσσης ή αέρος των συνόρων του εν λόγω κράτους μέλους προερχόμενος από τρίτη χώρα, και ο οποίος δεν αποπέμφθηκε σ' αυτήν.

2. Το οικείο κράτος μέλος διαβιβάζει ταχέως τα δακτυλικά αποτυπώματα οιοδήποτε αλλοδαπού όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1 στην Κεντρική Μονάδα του συστήματος Eurodac, μαζί με τα λοιπά συναφή στοιχεία που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 της Σύμβασης Eurodac.

Άρθρο 4

Καταχώρηση δεδομένων για αλλοδαπούς που διαβαίνουν παράνομα εξωτερικά σύνορα

1. Τα δεδομένα που διαβιβάζονται στην Κεντρική Μονάδα σύμφωνα με το άρθρο 3 του παρόντος Πρωτοκόλλου καταχωρούνται στην κεντρική βάση δεδομένων με αποκλειστικό σκοπό την αντιπαραβολή με δεδομένα για αιτούντες άσυλο που διαβιβάζονται μεταγενέστερα στην Κεντρική Μονάδα. Η Κεντρική Μονάδα δεν αντιπαραβάλλει επομένως δεδομένα που της διαβιβάζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 με τυχόν δεδομένα που έχουν καταχωρηθεί προγενέστερα στην κεντρική βάση δεδομένων, ούτε με δεδομένα που διαβιβάζονται μεταγενέστερα στην Κεντρική Μονάδα σύμφωνα με το άρθρο 3.

2. Στο βαθμό που οι διατάξεις της Σύμβασης Eurodac εφαρμόζονται σε έναν αλλοδαπό όπως αναφέρεται στο άρθρο 3 του παρόντος Πρωτοκόλλου, οι παραπομπές στο «κράτος μέλος προέλευσης» νοούνται ως παραπομπές στο κράτος μέλος, το οποίο διαβιβάζει τα δεδομένα στην Κεντρική Μονάδα.

Άρθρο 5

Αποθήκευση δεδομένων για αλλοδαπούς που διαβαίνουν παράνομα εξωτερικά σύνορα

1. Κάθε δέσμη δεδομένων σχετικά με αλλοδαπό όπως αναφέρεται στο άρθρο 3 του παρόντος Πρωτοκόλλου αποθηκεύονται στην κεντρική βάση δεδομένων του συστήματος Eurodac για δύο έτη από την ημερομηνία λήψης των δακτυλικών αποτυπωμάτων του αλλοδαπού. Μόλις λήξει αυτή η περίοδος, η Κεντρική Μονάδα διαγράφει αυτομάτως τα δεδομένα από την κεντρική βάση δεδομένων.

2. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 1, τα δεδομένα σχετικά με αλλοδαπό όπως αναφέρεται στο άρθρο 3 διαγράφονται από την κεντρική βάση δεδομένων αμέσως μόλις το κράτος μέλος προέλευσης λάβει γνώση των ακόλουθων περιστάσεων προτού λήξει η αναφερόμενη στην παράγραφο 1 διετής περίοδος:

- α) έχει εκδοθεί άδεια διαμονής για τον αλλοδαπό, ή
- β) ο αλλοδαπός έχει εγκαταλείψει το έδαφος των κρατών μελών.

Άρθρο 6

Δικαιώματα του ενδιαφερομένου προσώπου

Το δικαίωμα κάθε αλλοδαπού όπως αναφέρεται στο άρθρο 3 για πρόσβαση στα δεδομένα που τον/την αφορούν στην κεντρική βάση δεδομένων ασκείται σύμφωνα με το δικαίο του κράτους μέλους ενόπion του οποίου αυτός/αυτή επικαλείται αυτό το δικαίωμα. Εάν έτσι προβλέπει η εθνική νομοθεσία, η εθνική εποπτική αρχή που προβλέπεται στο άρθρο 14 της σύμβασης Eurodac αποφασίζει εάν θα γνωστοποιηθούν οι πληροφορίες και με ποιές διαδικασίες. Στην περίπτωση που αναφέρεται στην προηγούμενη πρόταση, ένα κράτος μέλος που δεν διεπίστωσε τα δεδομένα μπορεί να γνωστοποιήσει πληροφορίες που αφορούν τέτοια δεδομένα μόνον εάν έδωσε προηγουμένως στο κράτος μέλος προέλευσης την ευκαιρία να λάβει θέση.

Άρθρο 7

Αντιπαραβολή δακτυλικών αποτυπωμάτων αλλοδαπών που βρίσκονται παράνομα σε κράτος μέλος

1. Για να ελεγχθεί εάν ένας αλλοδαπός που βρίσκεται παράνομα στο έδαφός του έχει προηγουμένως καταθέσει αίτηση ασύλου σε άλλο κράτος μέλος, κάθε κράτος μέλος μπορεί να διαβιβάζει στην Κεντρική Μονάδα δακτυλικά αποτυπώματα τα οποία ενδεχομένως έλαβε από έναν τέτοιο αλλοδαπό ηλικίας τουλάχιστον δεκατεσσάρων ετών. Κατά γενικό κανόνα, υπάρχουν βάσιμοι λόγοι για να ελεγχθεί εάν ένας αλλοδαπός έχει καταθέσει αίτηση ασύλου σε άλλο κράτος μέλος όταν:

- ο αλλοδαπός δηλώνει ότι έχει καταθέσει αίτηση ασύλου αλλά δεν αναφέρει το κράτος μέλος στο οποίο έκανε την αίτηση,
- ο αλλοδαπός δεν ζητά άσυλο αλλά αρνείται να επιστρέψει στη χώρα καταγωγής του/της ισχυριζόμενος (-η) ότι διατρέχει κίνδυνο, ή
- ο αλλοδαπός προσπαθεί να αποτρέψει αλλιώς την απομάκρυνσή του/της, αρνούμενος να συνεργασθεί για να διαπιστωθεί η ταυτότητά του/της, ιδίως μη δείχνοντας έγγραφα ταυτότητας ή προσκομίζοντας πλαστά έγγραφα ταυτότητας.

2. Τα δακτυλικά αποτυπώματα αλλοδαπού όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1 διαβιβάζονται στην Κεντρική Μονάδα με αποκλειστικό σκοπό την αντιπαραβολή με τα δακτυλικά αποτυπώματα αιτούντων άσυλο που έχουν διαβιβασθεί από άλλα κράτη μέλη και έχουν ήδη καταχωρηθεί στην κεντρική βάση δεδομένων. Τα δακτυλικά αποτυπώματα του αλλοδαπού αυτού δεν αποθηκεύονται στην κεντρική βάση δεδομένων, ούτε αντιπαραβάλλονται με τα δεδομένα που έχουν διαβιβασθεί στην Κεντρική Μονάδα σύμφωνα με το άρθρο 3 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

3. Η Κεντρική Μονάδα καταστρέφει τα δακτυλικά αποτυπώματα που της έχουν διαβιβασθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1, αφού τα αποτελέσματα της αντιπαραβολής διαβιβασθούν στο κράτος μέλος προέλευσης.

Άρθρο 8

Εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης Eurodac

Εκτός αν ορίζεται άλλως στο παρόν Πρωτόκολλο ή εκτός εάν από τη γενικότερη σύνταξη διαφαίνεται μια διαφορετική πρόθεση, όλες οι διατάξεις της Σύμβασης Eurodac εφαρμόζονται κατ' αναλογία στο παρόν Πρωτόκολλο.

Άρθρο 9

Επιφυλάξεις

Το παρόν Πρωτόκολλο δεν μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο επιφυλάξεων.

Άρθρο 10

Έναρξη ισχύος

1. Το παρόν Πρωτόκολλο γίνεται αποδεκτό από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους οικείους συνταγματικούς τους κανόνες.
2. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ολοκλήρωση των αναγκαίων για την αποδοχή του παρόντος Πρωτοκόλλου συνταγματικών τους διαδικασιών.
3. Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα μετά την προβλεπόμενη στην παράγραφο 2 γνωστοποίηση από το κράτος το οποίο κατά την ημερομηνία της θέσπισης από το Συμβούλιο της πράξης για την κατάρτιση του παρόντος Πρωτοκόλλου είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και προέβη τελευταίο σ' αυτή την τυπική πράξη υπό την προϋπόθεση ότι η Σύμβαση Eurodac τίθεται σε ισχύ κατά την αυτή ημερομηνία με το παρόν Πρωτόκολλο.

Άρθρο 11

Προσχώρηση

1. Το παρόν Πρωτόκολλο είναι ανοικτό προς προσχώρηση σε κάθε κράτος που γίνεται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Το κείμενο του παρόντος Πρωτοκόλλου που καταρτίζεται στη γλώσσα του προσχωρούντος κράτους μέλους μερίμνη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι αυθεντικό.
3. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στον θεματοφύλακα.
4. Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ, ως προς το προσχωρούν κράτος μέλος, την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα μετά την κατάθεση του εγγράφου προσχώρησης ή από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του Πρωτοκόλλου, αν αυτό δεν έχει ακόμη τεθεί σε ισχύ κατά την λήξη της προαναφερθείσας περιόδου, υπό την προϋπόθεση ότι η Σύμβαση Eurodac τίθεται σε ισχύ, ως προς το προσχωρούν κράτος μέλος, κατά την αυτή ημερομηνία με το παρόν Πρωτόκολλο.

Άρθρο 12

Θεματοφύλακας

1. Θεματοφύλακας του παρόντος Πρωτοκόλλου είναι ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* το στάδιο αποδοχών και προσχωρήσεων, τις δηλώσεις καθώς και κάθε γνωστοποίηση σχετική με το παρόν Πρωτόκολλο.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Protocolo.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Till bevis härpå har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta protokoll.

Hecho en ... el ... de ..., en un ejemplar único en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, cuyos textos son igualmente auténticos y que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Udfærdiget i ..., den ... i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed, og deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Geschehen zu ... am ... in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στ ... στις ... σε ένα μόνο αντίτυπο στη δανική, ολλανδική, αγγλική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ιρλανδική, ιταλική, πορτογαλική, ισπανική και σουηδική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Το αντίτυπο κατετέθη στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Done at ... this ... day of ... in a single original, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, all texts being equally authentic, such original being deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

Fait à ..., le ... en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Fatto a ..., il ..., in un unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, tedesca e svedese, tutti i testi facenti ugualmente fede, esemplare depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio dell'Unione europea.

Gedaan te ..., opgesteld in één exemplaar in de Duitse, de Engelse, de Deense, de Spaanse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, neergelegd in het archief van het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Feito em ..., em ..., em exemplar único redigido nas línguas espanhola, dinamarquesa, alemã, grega, inglesa, francesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa, finlandesa e sueca, cujas versões fazem igualmente fé, o qual fica depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ... kuuta vuonna ... yhtenä ainoana englannin-, espanjan-, hollannin-, iirin-, italian-, kreikan-, portugalin-, ranskan-, ruotsin-, saksan-, suomen- ja tanskankielisenä alkuperäiskappaleena, jonka kullakin kielellä laadittu teksti on yhtä todistusvoimainen ja joka talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon.

Utfärdat i ... den ... i ett enda original på danska, engelska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, varvid alla texter är lika giltiga, och deponerat i arkivet vid generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd.

Por el Gobierno del Reino de Bélgica

For regeringen for Kongeriget Belgien

Für die Regierung des Königreichs Belgien

Για την κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου

For the Government of the Kingdom of Belgium

Pour le gouvernement du royaume de Belgique

Per il Governo del Regno del Belgio

Voor de Regering van het Koninkrijk België

Pelo Governo do Reino da Bélgica

Belgian kuningaskunnan hallituksen puolesta

För Konungariket Belgiens regering

Σχέδιο πράξης του Συμβουλίου με την οποία καταρτίζεται η Σύμβαση για τη θέσπιση του συστήματος «Eurodac» για την αντιπαραβολή των δακτυλικών αποτυπωμάτων των αιτούντων άσυλο

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο Κ.3, παράγραφος 2, στοιχείο γ),

Εκτιμώντας ότι, σύμφωνα με το άρθρο Κ.1 σημείο 1 της Συνθήκης, η πολιτική ασύλου θεωρείται ως ζήτημα κοινού ενδιαφέροντος για τα κράτη μέλη Χ ότι είναι ανάγκη να εγκαθιδρυθεί μηχανοργανωμένο σύστημα για την αντιπαραβολή των δακτυλικών αποτυπωμάτων των ατόμων που ζητούν άσυλο σε κράτος μέλος προκειμένου να εφαρμόζεται αποτελεσματικά η σύμβαση για τον προσδιορισμό του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αιτήσεων ασύλου οι οποίες υποβάλλονται σε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης (που υπογράφηκε στο Δουβλίνο στις 15 Ιουνίου 1990 ⁽¹⁾), και ιδίως το άρθρο 15 της εν λόγω Σύμβασης,

Αποφασίζοντας ότι καταρτίζεται με την παρούσα πράξη η Σύμβαση, το κείμενο της οποίας περιέχεται στο Παράρτημα, και η οποία υπογράφεται σήμερα από τους αντιπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας εξετάσει τις απόψεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, κατόπιν των διαβουλεύσεων που διεξήγαγε η Προεδρία σύμφωνα με το άρθρο Κ.6 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση,

Συνιστά την αποδοχή της από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους οικείους συνταγματικούς τους κανόνες και εις τρόπον ώστε να τεθεί σε ισχύ ταυτόχρονα με Πρωτόκολλο περί της επέκτασης του πεδίου εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης *ratione personae* για την περαιτέρω διευκόλυνση της εφαρμογής της Σύμβασης του Δουβλίνου.

⁽¹⁾ ΕΕ C 254 της 19.8.1997, σ. 1.

ΣΥΜΒΑΣΗ

καταρτιζόμενη βάσει του άρθρου Κ.3 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, για τη θέσπιση του συστήματος «Eurodac» για την αντιπαραβολή των δακτυλικών αποτυπωμάτων των αιτούντων άσυλο

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ της παρούσας Σύμβασης, κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ στην πράξη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης της . . .,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ το στόχο της εναρμόνισης των πολιτικών των κρατών μελών σε θέματα ασύλου, τον οποίο καθόρισε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στο Στρασβούργο στις 8 και 9 Δεκεμβρίου 1989 και ανέπτυξε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στο Μάαστριχτ στις 9 και 10 Δεκεμβρίου 1991 και το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις Βρυξέλλες στις 10 και 11 Δεκεμβρίου 1993, καθώς και η Επιτροπή με την ανακοίνωσή της για τις πολιτικές μετανάστευσης και ασύλου της 23ης Φεβρουαρίου 1994,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΑ, με πίστη στην κοινή ανθρωπιστική τους παράδοση, να εξασφαλίσουν στους πρόσφυγες την πρότερη προστασία, σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης της Γενεύης της 28ης Ιουλίου 1951, όπως τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο της Νέας Υόρκης της 31ης Ιανουαρίου 1967, σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων, και να συνεχίσουν το διάλογο που έχει αρχίσει με τον Ύπατο Αρμοστή των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες σχετικά με όλα τα θέματα που αφορούν την εφαρμογή της σύμβασης αυτής,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τον κοινό στόχο της δημιουργίας ενός χώρου χωρίς εσωτερικά σύνορα, στον οποίο εξασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, σύμφωνα με το άρθρο 7α της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ της ανάγκης να ληφθούν, κατά την επιδίωξη αυτού του στόχου, μέτρα για την αποφυγή της δημιουργίας καταστάσεων στις οποίες οι αιτούντες άσυλο τελούν σε παρατεταμένη αβεβαιότητα ως προς την ενδεχόμενη έκβαση της αιτήσεώς τους, και μεριμνώντας ώστε να εγγυηθούν σε κάθε αιτούντα άσυλο τη βεβαιότητα ότι η αίτηση του θα εξεταστεί από ένα κράτος μέλος και να εξασφαλίσουν ότι οι αιτούντες άσυλο δεν παραπέμπονται διαδοχικά από ένα κράτος μέλος σε άλλο, χωρίς κανένα να αναγνωρίζει ότι είναι αρμόδιο να εξετάσει την αίτηση παροχής ασύλου,

Έχοντας υπόψη ότι η Σύμβαση του Δουβλίνου της 15ης Ιουνίου 1990, περί καθορισμού του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αιτήσεως παροχής ασύλου η οποία υποβάλλεται σε ένα από τα κράτη μέλη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽¹⁾, έχει ακριβώς ως αντικείμενο να ανταποκριθεί στη μέριμνα αυτή,

Έχοντας υπόψη ότι, για την εφαρμογή της Σύμβασης του Δουβλίνου, είναι απαραίτητη η διαπίστωση της ταυτότητας του αιτούντος,

Εκτιμώντας ότι, τα δακτυλικά αποτυπώματα αποτελούν σημαντικό σιχείο προκειμένου να διαπιστωθεί με ακρίβεια η ταυτότητα των προσώπων αυτών και ότι θα πρέπει να δημιουργηθεί ένα σύστημα που θα επιτρέπει την παραβολή των δακτυλικών τους αποτυπωμάτων,

Εκτιμώντας ότι η εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας σύμβασης μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο με τήρηση της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών, που υπεγράφη στη Ρώμη στις 4 Νοεμβρίου 1950,

Εκτιμώντας ότι η επεξεργασία των δεδομένων αυτών οφείλει να τηρεί τις αυστηρότερες προδιαγραφές περί απορρήτου και μπορεί να γίνει μόνο με σεβασμό των διατάξεων της Σύμβασης του Συμβουλίου της Ευρώπης για την προστασία του ατόμου σε σχέση με την επεξεργασία προσωπικών δεδομένων, που έγινε στο Στρασβούργο στις 28 Ιανουαρίου 1981,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΗΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ:

⁽¹⁾ ΕΕ C 254 της 19.8.1997, σ. 1.

Άρθρο 1

Σκοπός του «Eurodac»

1. Με την παρούσα Σύμβαση συστήνεται ένα σύστημα, καλούμενο «Eurodac», το οποίο έχει ως μοναδικό σκοπό να βοηθήσει τον προσδιορισμό του κράτους μέλους που είναι υπεύθυνο, σύμφωνα με τη Σύμβαση του Δουβλίνου, για την εξέταση αίτησης ασύλου, η οποία έχει υποβληθεί σε ένα από τα κράτη μέλη.

2. Προς τούτο, το Eurodac περιλαμβάνει:

- την κεντρική μονάδα που αναφέρεται στο άρθρο 3,
- κεντρική μηχανογραφημένη βάση δεδομένων στην οποία θα καταχωρούνται και θα διατηρούνται τα στοιχεία που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 για την αντιπαραβολή των δακτυλικών αποτυπωμάτων των αιτούντων άσυλο,
- τα μέσα διαβίβασης μεταξύ των κρατών μελών και της κεντρικής βάσης δεδομένων.

Οι κανόνες που διέπουν το Eurodac εφαρμόζονται επίσης στις ενέργειες των κρατών μελών από την διαβίβαση των στοιχείων στην κεντρική μονάδα μέχρι τη χρησιμοποίηση των αποτελεσμάτων της αντιπαραβολής.

3. Με την επιφύλαξη της χρησιμοποίησης των δεδομένων που προορίζονται για το Eurodac από το κράτος μέλος προέλευσης σε αρχεία που προβλέπει το εθνικό του δικαίο, τα δακτυλικά αποτυπώματα και άλλα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα, των οποίων η επεξεργασία διενεργείται στο Eurodac κατ' εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, δεν μπορούν να υποβληθούν στην επεξεργασία αυτή παρά μόνον για τους σκοπούς που απαριθμούνται στο άρθρο 15 παράγραφος 1 της Σύμβασης του Δουβλίνου.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης:

1. Ως «Σύμβαση του Δουβλίνου», νοείται η σύμβαση για τον προσδιορισμό του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αιτήσεων ασύλου οι οποίες υποβάλλονται σε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που υπογράφηκε στο Δουβλίνο στις 15 Ιουνίου 1990.
2. Εφόσον δεν προβλέπεται άλλως, οι ορισμοί του άρθρου 1 της Σύμβασης του Δουβλίνου ισχύουν και για την παρούσα Σύμβαση.
3. Ως «αιτών άσυλο», νοείται ο αλλοδαπός, ο οποίος έχει καταθέσει αίτηση περί παροχής ασύλου ή ο αλλοδαπός για λογαριασμό του οποίου κατετέθη αίτηση περί ασύλου.
4. Ως «διαβίβαση δεδομένων» νοείται:

- η διαβίβαση προσωπικών δεδομένων από τα κράτη μέλη προς την κεντρική μονάδα για καταγραφή στην κεντρική βάση

δεδομένων και η διαβίβαση στα κράτη μέλη των αποτελεσμάτων της αντιπαραβολής που πραγματοποιήθηκε από την κεντρική μονάδα, καθώς και

- η καταχώρηση προσωπικών δεδομένων η οποία πραγματοποιείται απευθείας από τα κράτη μέλη στην κεντρική βάση δεδομένων όσο και την άμεση διαβίβαση των αποτελεσμάτων της αντιπαραβολής στα εν λόγω κράτη μέλη.

5. Ως «δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα» νοείται κάθε πληροφορία που αναφέρεται σε φυσικό πρόσωπο του οποίου η ταυτότητα είναι γνωστή και μπορεί να εξακριβωθεί πρόσωπο του οποίου η ταυτότητα μπορεί να εξακριβωθεί είναι το πρόσωπο εκείνο που μπορεί να προσδιοριστεί, άμεσα ή έμμεσα, ιδίως βάσει αριθμού ταυτότητας ή βάσει ενός ή περισσότερων συγκεκριμένων στοιχείων που χαρακτηρίζουν την ατομική του ταυτότητα.
6. Ως «κράτος μέλος προέλευσης» νοείται το κράτος μέλος το οποίο διαβιβάζει τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα στην κεντρική μονάδα και το οποίο δέχεται τα αποτελέσματα της σύγκρισης.

Άρθρο 3

Κεντρική Μονάδα

1. Συστήνεται κεντρική μονάδα στην Επιτροπή που είναι αρμόδια για τη λειτουργία, για λογαριασμό των κρατών μελών, της κεντρικής βάσης δεδομένων για τα δακτυλικά αποτυπώματα των αιτούντων άσυλο. Η κεντρική μονάδα διαδέχεται μηχανοργανωμένο σύστημα αναγνώρισης των δακτυλικών αποτυπωμάτων.
2. Η επεξεργασία των δεδομένων των αιτούντων άσυλο στην κεντρική μονάδα γίνεται για λογαριασμό του κράτους μέλους προέλευσης.
3. Η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ετήσια έκθεση για τη δραστηριότητα της κεντρικής μονάδας.

Άρθρο 4

Διαδικασία

1. Κάθε κράτος μέλος καταγράφει πάραυτα τα δακτυλικά αποτυπώματα κάθε αιτούντος άσυλο, ηλικίας τουλάχιστον 14 ετών και διαβιβάζει πάραυτα στην κεντρική μονάδα τα δεδομένα που προβλέπονται στο άρθρο 5, παράγραφος 1, σημεία 1 έως 6. Η μέθοδος λήψης δακτυλικών αποτυπωμάτων καθορίζεται σύμφωνα με την εθνική πρακτική του οικείου κράτους μέλους. Ο αιτών άσυλο ενημερώνεται για τον σκοπό της καταγραφής των δακτυλικών αποτυπωμάτων του/της, κατά τα προβλεπόμενα στο άρθρο 13 παράγραφος 1.
2. Τα δεδομένα που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 καταχωρούνται αμέσως στην κεντρική βάση δεδομένων:
 - i) από την κεντρική μονάδα ή,
 - ii) εφ' όσον πληρούνται οι προς τούτο τεχνικές προϋποθέσεις, απ' ευθείας από το κράτος μέλος προέλευσης.

3. Τα δακτυλοσκοπικά δεδομένα, κατά την έννοια του άρθρου 5, παράγραφος 1 σημείο 2, που διαβιβάζονται από τα κράτη μέλη αντιπαραβάλλονται στην κεντρική μονάδα προς τα δεδομένα δακτυλικών αποτυπωμάτων τα οποία έχουν διαβιβαστεί από άλλα κράτη μέλη και έχουν ήδη καταχωρηθεί στην κεντρική βάση δεδομένων.

4. Οιοδήποτε κράτος μέλος δύναται να ζητήσει να καλύπτει η αντιπαραβολή που αναφέρεται στην παράγραφο 3 τα δεδομένα αποτυπωμάτων τα οποία προέρχονται από άλλα κράτη μέλη αλλά επίσης τα δεδομένα που το ίδιο έχει διαβιβάσει προηγουμένως.

5. Η κεντρική μονάδα ανακοινώνει τα αποτελέσματα της αντιπαραβολής στο κράτος μέλος προέλευσης, μαζί με τα δεδομένα που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1, τα οποία αφορούν αυτά τα δακτυλικά αποτυπώματα, τα οποία, σύμφωνα με την γνώμη της κεντρικής μονάδας, ομοιάζουν τόσο, ώστε να θεωρηθούν ότι συμπίπτουν με τα δακτυλικά αποτυπώματα τα οποία διαβίβασε αυτό το κράτος μέλος. Εφόσον είναι εφικτό από τεχνική άποψη, τα αποτελέσματα της αντιπαραβολής είναι δυνατόν να διαβιβασθούν απευθείας στο κράτος μέλος προέλευσης.

6. Τα αποτελέσματα της αντιπαραβολής ελέγχονται πάραυτα από το κράτος μέλος προέλευσης. Η τελική εξακρίβωση πραγματοποιείται από το κράτος μέλος προέλευσης, σε συνεργασία με κάθε ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, σύμφωνα με το άρθρο 15 της Σύμβασης του Δουβλίνου. Οι πληροφορίες της κεντρικής μονάδας που αφορούν αντιφατικά δεδομένα ή άλλα δεδομένα τα οποία απεδείχθησαν αναξιόπιστα απαλείφονται από το κράτος προέλευσης μέλος μόλις διαπισωθεί η αντίφαση ή η αναξιοπιστία των δεδομένων.

7. Το Συμβούλιο θεσπίζει τις εκτελεστικές ρυθμίσεις που θεωρεί αναγκαίες για την κίνηση των διαδικασιών που προβλέπονται στο παρόν άρθρο.

Άρθρο 5

Καταχώρηση των δεδομένων

1. Στην κεντρική βάση δεδομένων καταχωρούνται μόνον τα εξής δεδομένα:

- 1) το κράτος μέλος προέλευσης, ο τόπος και η ημερομηνία της αίτησης ασύλου,
- 2) τα δακτυλικά αποτυπώματα ⁽¹⁾ σύμφωνα με τις εκτελεστικές ρυθμίσεις της παρούσας σύμβασης που θα θεσπίζει το Συμβούλιο,
- 3) το φύλο,
- 4) ο κωδικός αριθμός των ανωτέρω στοιχείων, που χρησιμοποίησε το κράτος μέλος προέλευσης,
- 5) η ημερομηνία καταγραφής των δακτυλικών αποτυπωμάτων,
- 6) η ημερομηνία διαβίβασης των δεδομένων στην κεντρική μονάδα,
- 7) η ημερομηνία καταχώρησης των δεδομένων στην κεντρική βάση δεδομένων,
- 8) οι λεπτομέρειες σχετικά με τον παραλήπτη(ες) στον οποίο διαβιβάστηκαν τα δεδομένα και η ημερομηνία(ες) διαβίβασης(εων).

⁽¹⁾ Ως «δακτυλικά αποτυπώματα» νοούνται τόσο τα δακτυλικά αποτυπώματα αυτά καθ'αυτά όσο και τα δεδομένα που τα αφορούν.

2. Μετά την καταχώρηση των δεδομένων στην κεντρική βάση δεδομένων, η κεντρική μονάδα καταστρέφει τα υποθέματα που χρησιμοποιήθηκαν για τη διαβίβαση των δεδομένων αυτών, εκτός εάν το κράτος μέλος προέλευσης ζητήσει να του επιστραφούν.

Άρθρο 6

Διατήρηση των δεδομένων

Κάθε σύνολο δεδομένων όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1, διατηρείται στην κεντρική βάση δεδομένων για δέκα έτη από την ημερομηνία τελευταίας καταγραφής των δακτυλικών αποτυπωμάτων. Κατά την λήξη αυτής της προθεσμίας, η κεντρική μονάδα απαλείφει αυτομάτως τα δεδομένα από την κεντρική βάση δεδομένων.

Άρθρο 7

Πρόωρη απαλοιφή των δεδομένων

Υπό την επιφύλαξη του άρθρου 6, τα δεδομένα που αφορούν πρόσωπο που έλαβε την υπηκοότητα ενός κράτους μέλους διαγράφονται από την κεντρική βάση δεδομένων. Σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 3, αυτή η διαγραφή διενεργείται από το κράτος μέλος προέλευσης, είτε απευθείας είτε, τη αιτήσει του από την κεντρική μονάδα, μόλις αυτό το κράτος μέλος λάβει γνώση ότι το πρόσωπο έλαβε την υπηκοότητα κράτους μέλους.

Άρθρο 8

Κλείδωμα των δεδομένων

1. Υπό την επιφύλαξη του άρθρου 6 τα δεδομένα που αφορούν πρόσωπο το οποίο, σύμφωνα με τις διατάξεις της σύμβασης της Γενεύης της 28ης Ιουλίου 1951, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο της Νέας Υόρκης της 31ης Ιανουαρίου 1967, έχει αναγνωρισθεί και γίνει δεκτό από ένα κράτος μέλος ως πρόσφυγας κλειδώνονται στην κεντρική βάση δεδομένων. Το κλείδωμα αυτό πραγματοποιείται από την κεντρική μονάδα μετά από υπόδειξη του κράτους μέλους προέλευσης.

2. Πέντε έτη μετά την έναρξη δραστηριότητας του Eurodac, το Συμβούλιο, επί τη βάσει αξιόπιστων στατιστικών που θα έχει εκπονήσει η κεντρική μονάδα για τα πρόσωπα που έχουν καταθέσει αίτηση παροχής ασύλου σε κράτος μέλος αφού έχουν αναγνωρισθεί και γίνει δεκτά ως πρόσφυγες, κατά τον ορισμό της παραγράφου 1, σε άλλο κράτος μέλος, θεσπίζει ομόφωνα διαδικασία που του επιτρέπει να αποφασίζει κατά πόσον τα δεδομένα σχετικά με πρόσωπα που έχουν αναγνωρισθεί και γίνει δεκτά ως πρόσφυγες σε ένα κράτος μέλος πρέπει είτε:

- α) να αποδεσμεύονται και να διατηρούνται σύμφωνα με το άρθρο 6 για λόγους αντιπαραβολής όπως προβλέπεται από το άρθρο 4 παρ. 3. Στην περίπτωση αυτή δεν ισχύει η διαδικασία που αναφέρεται στην παράγραφο 1, ή
- β) να απαλείφονται πρόωρα εφόσον ένα πρόσωπο έχει αναγνωρισθεί και γίνει δεκτό ως πρόσφυγας. Στην περίπτωση αυτή:

— τα δεδομένα που έχουν κλειδωθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 απαλείφονται αμέσως από την Κεντρική Μονάδα και

— όσον αφορά τα δεδομένα που αφορούν πρόσωπα τα οποία αναγνωρίστηκαν και έγιναν δεκτά ως πρόσφυγες μεταγενέστερα, εφαρμόζεται, τηρουμένων των αναλογιών, η τελευταία παράγραφος του άρθρου 7.

3. Το Συμβούλιο θεσπίζει τις εκτελεστικές ρυθμίσεις που διέπουν την κατάρτιση των εν λόγω στατιστικών που προβλέπονται στην παράγραφο 2.

Άρθρο 9

Ευθύνη όσον αφορά τη χρησιμοποίηση των δεδομένων

1. Το κράτος μέλος προέλευσης είναι υπεύθυνο:

- α) για την νομότυπη καταγραφή των δακτυλικών αποτυπωμάτων,
- β) για την νομότυπη διαβίβαση ⁽¹⁾ στην κεντρική μονάδα των δακτυλικών αποτυπωμάτων, καθώς και των λοιπών δεδομένων που προβλέπονται στο άρθρο 5, παράγραφος 1,
- γ) για την ακρίβεια και την ενημέρωση των δεδομένων κατά τη διαβίβασή τους στην κεντρική μονάδα,
- δ) υπό την επιφύλαξη των ευθυνών της Επιτροπής για την νομιμότητα της καταχώρησης ⁽¹⁾, της διατήρησης, της διόρθωσης και της απαλοιφής των δεδομένων στην κεντρική βάση δεδομένων,
- ε) για τη νομότυπη χρησιμοποίηση των αποτελεσμάτων της αντιπαραβολής των δακτυλικών αποτυπωμάτων που διαβιβάζονται από την κεντρική μονάδα.

2. Σύμφωνα με το άρθρο 10, το κράτος μέλος προέλευσης εξασφαλίζει την ασφάλεια των δεδομένων αυτών πριν και κατά την διαβίβασή τους στην κεντρική μονάδα καθώς επίσης και την ασφάλεια των δεδομένων που λαμβάνει από την κεντρική μονάδα.

3. Το κράτος μέλος προέλευσης, είναι υπεύθυνο για την τελική εξακρίβωση των δεδομένων σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 6.

4. Η Επιτροπή εξασφαλίζει ότι η κεντρική μονάδα λειτουργεί σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης και τις εκτελεστικές ρυθμίσεις που θεσπίζει το Συμβούλιο. Ειδικότερα η Επιτροπή:

- α) θεσπίζει μέτρα που εξασφαλίζουν ότι τα πρόσωπα που εργάζονται στην κεντρική μονάδα δεν χρησιμοποιούν τα δεδομένα που έχουν καταχωρηθεί στην κεντρική βάση δεδομένων κατά τρόπο αντιβαίνοντα στους σκοπούς του Eurodac, όπως προβλέπει το άρθρο 1, παράγραφος 1,
- β) εξασφαλίζει ότι, τα πρόσωπα που εργάζονται στην κεντρική μονάδα πληρούν όλες τις απαιτήσεις των κρατών μελών, δυνάμει της παρούσας Σύμβασης, όσον αφορά την καταχώρηση, την αντιπαραβολή, τη διόρθωση, την ανταλλαγή και τη διαγραφή των δεδομένων, για τα οποία είναι υπεύθυνα,

⁽¹⁾ Εάν η διαβίβαση εκτελείται σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 4, δεύτερη περίπτωση, περιλαμβάνει και την καταχώρηση.

γ) λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα που εξασφαλίζουν την ασφάλεια της κεντρικής μονάδας, σύμφωνα με το άρθρο 10,

δ) εξασφαλίζει ότι μόνο τα πρόσωπα που είναι εξουσιοδοτημένα να εργάζονται στην κεντρική μονάδα έχουν πρόσβαση στα δεδομένα που έχουν καταχωρηθεί στην κεντρική βάση δεδομένων, με την επιφύλαξη του άρθρου 15.

5. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι η χρησιμοποίηση των δεδομένων που έχουν καταχωρηθεί στην κεντρική βάση δεδομένων κατά τρόπο αντιβαίνοντα στους σκοπούς του Eurodac, όπως ορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1, συνεπάγεται τις ανάλογες κυρώσεις.

Άρθρο 10

Ασφάλεια

1. Το κράτος μέλος προέλευσης λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε:

- α) να προλαμβάνεται η πρόσβαση μη εξουσιοδοτημένων προσώπων στις εθνικές εγκαταστάσεις στις οποίες πραγματοποιούνται οι διαδικασίες που έχουν ανατεθεί στο κράτος μέλος σύμφωνα με το αντικείμενο του Eurodac (έλεγχος κατά την είσοδο στις εγκαταστάσεις),
- β) να προλαμβάνεται η ανάγνωση, αντιγραφή, τροποποίηση ή διαγραφή δεδομένων του Eurodac και των υποθεμάτων τους από μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα (έλεγχος των υποθεμάτων δεδομένων),
- γ) να διασφαλίζεται η δυνατότητα να ελέγχεται και να εξακριβώνεται εκ των υστέρων ποιά δεδομένα καταχωρήθηκαν στο Eurodac, τότε και από ποιόν, και να ελέγχεται η υποβολή ερωτημάτων (έλεγχος καταχώρησης δεδομένων),
- δ) να προλαμβάνεται η άνευ αδείας καταχώρηση δεδομένων στο Eurodac καθώς και κάθε τροποποίηση ή διαγραφή δεδομένων που έχουν καταχωρηθεί στο Eurodac (έλεγχος εισαγωγής δεδομένων),
- ε) να διασφαλίζεται ότι για τη χρήση του συστήματος Eurodac, τα εξουσιοδοτημένα πρόσωπα θα έχουν πρόσβαση μόνο στα δεδομένα που εμπίπτουν στον τομέα της αρμοδιότητάς τους (έλεγχος πρόσβασης) ⁽²⁾,
- στ) να διασφαλίζεται η δυνατότητα να ελέγχεται και να εξακριβώνεται σε ποιές αρχές μπορούν να διαβιβάζονται τα δεδομένα που έχουν καταχωρηθεί στο Eurodac μέσω του εξοπλισμού διαβίβασης δεδομένων (έλεγχος διαβίβασης),
- ζ) να προλαμβάνεται η άνευ αδείας ανάγνωση, αντιγραφή, τροποποίηση ή διαγραφή δεδομένων κατά, αντίστοιχα, την άμεση διαβίβασή τους προς την κεντρική βάση δεδομένων και τανάπαλιν και τη μεταφορά των σχετικών υποθεμάτων από τα κράτη μέλη προς την κεντρική μονάδα και τανάπαλιν (έλεγχος μεταφοράς).

2. Όσον αφορά τη λειτουργία της κεντρικής μονάδας, υπεύθυνη για την εφαρμογή των προαναφερθέντων μέτρων είναι η Επιτροπή.

⁽²⁾ Η δυνατότητα καταγραφής των αποπειρών πρόσβασης, στα δεδομένα από μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα θα πρέπει να διευκρινισθεί, είτε στις λεπτομέρειες εφαρμογής, είτε κατά την κατάρτιση της συγγραφής υποχρεώσεων.

Άρθρο 11

Πρόσβαση και διόρθωση ή απαλοιφή των δεδομένων που έχουν καταχωρηθεί στο Eurodac

1. Το κράτος μέλος προέλευσης έχει πρόσβαση στα δεδομένα, τα οποία διαβίβασε και τα οποία έχουν καταχωρηθεί στην κεντρική βάση δεδομένων σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στην παρούσα Σύμβαση. Δεν επιτρέπεται σε κανένα από τα κράτη μέλη να ερευνά δεδομένα που έχει διαβιβάσει άλλο κράτος μέλος, ούτε δύναται να λάβει δεδομένα του είδους αυτού, πλην εκείνων που προκύπτουν από την αντιπαραβολή που αναφέρεται στο άρθρο 4, παράγραφος 5.

2. Πρόσβαση, σύμφωνα με την παράγραφο 1, στα δεδομένα που έχουν καταχωρηθεί στην κεντρική βάση δεδομένων έχουν οι αρχές τις οποίες ορίζει έκαστο κράτος μέλος. Κάθε κράτος μέλος διαβιβάζει στον θεματοφύλακα κατάλογο των αρχών αυτών.

3. Μόνο το κράτος μέλος προέλευσης έχει δικαίωμα διόρθωσης ή συμπλήρωσης των δεδομένων που διεβίβασε στην κεντρική μονάδα, ή και διαγραφής τους. Εάν το κράτος μέλος προέλευσης καταχωρεί απευθείας δεδομένα στην κεντρική βάση δεδομένων, τα τροποποιεί ή τα διαγράφει, απευθείας, εφόσον απαιτείται. Εάν το κράτος μέλος προέλευσης δεν καταχωρεί απ' ευθείας τα δεδομένα στην κεντρική βάση δεδομένων, η κεντρική μονάδα τα τροποποιεί ή τα απαλείφει μετά από αίτηση του εν λόγω κράτους μέλους.

4. Αν κάποιο από τα κράτη μέλη ή η κεντρική μονάδα έχει ενδείξεις ότι τα δεδομένα τα οποία έχουν καταχωρηθεί στην κεντρική βάση δεδομένων είναι προδήλως ανακριβή, ειδοποιεί το συντομότερο δυνατόν το κράτος μέλος προέλευσης. Επιπλέον, αν ένα κράτος μέλος, έχει ενδείξεις ότι δεδομένα έχουν καταχωρηθεί στην κεντρική βάση δεδομένων κατά παράβαση της παρούσας Σύμβασης, ειδοποιεί το συντομότερο δυνατόν το κράτος μέλος προέλευσης. Το κράτος αυτό ελέγχει τα σχετικά δεδομένα και εφ' όσον είναι αναγκαίο τα τροποποιεί ή τα απαλείφει το ταχύτερο.

Άρθρο 12

Αποζημιώσεις

1. Το κράτος μέλος προέλευσης είναι υπεύθυνο, σύμφωνα με το εθνικό του δικαίο, για οποιαδήποτε ζημία υπέστησαν πρόσωπα ή άλλα κράτη μέλη λόγω της παράνομης χρήσης των αποτελεσμάτων της αντιπαραβολής των δακτυλικών αποτυπωμάτων που διεβίβασε η κεντρική μονάδα.

2. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα ευθύνεται σύμφωνα με το άρθρο 215 δεύτερο εδάφιο της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για κάθε ζημία που υπέστησαν πρόσωπα ή κράτη μέλη εξαιτίας προσώπων εργαζομένων στην κεντρική μονάδα, κατά παράβαση των καθηκόντων τους δυνάμει της παρούσας Σύμβασης. Εφαρμόζεται το άρθρο 178 της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

3. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα ευθύνεται ομοίως για κάθε ζημία που υπέστη η κεντρική βάση δεδομένων. Ωστόσο, εάν οι ζημιές

οφείλονται στην παράλειψη κράτους μέλους να συμμορφωθεί προς τις υποχρεώσεις δυνάμει της παρούσας Σύμβασης, υπεύθυνο είναι το συγκεκριμένο κράτος μέλος, εκτός εάν η Επιτροπή παρέλειψε να λάβει τα κατάλληλα μέτρα για να εμποδίσει τις ζημιές ή να μετριάσει τις συνέπειές τους.

4. Οι απαιτήσεις αποζημίωσης κατά κράτους μέλους για ζημιές περί των οποίων οι παράγραφοι 1 και 3 διέπονται από τις διατάξεις του εθνικού δικαίου του κράτους μέλους κατά του οποίου προβάλλονται.

Άρθρο 13

Δικαιώματα του ενδιαφερομένου προσώπου

1. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν τον αιτούντα άσυλο, κατά τη λήψη των δακτυλικών του αποτυπωμάτων για το σκοπό που ορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1, για τον οποίο λαμβάνονται τα δακτυλικά τους αποτυπώματα καθώς και για τα δικαιώματά του, δυνάμει του παρόντος άρθρου και για τις πρακτικές επιπτώσεις τους.

2. Σε κάθε κράτος μέλος, όλα τα πρόσωπα μπορούν, σύμφωνα με τη νομοθεσία, τους κανονισμούς και τις διαδικασίες του εν λόγω κράτους μέλους, να ασκήσουν δικαίωμα πρόσβασης στα στοιχεία που τα αφορούν, τα οποία έχουν καταχωρηθεί στην κεντρική βάση δεδομένων. Η πρόσβαση στα δεδομένα χορηγείται μόνο από κράτος μέλος. Τα πρόσωπα αυτά θα ενημερωθούν για τα δεδομένα που τα αφορούν τα οποία έχουν καταχωρηθεί στην κεντρική βάση δεδομένων, καθώς και για τη φύση τους και το κράτος μέλος που τα διεβίβασε στην κεντρική μονάδα.

3. Αν το ενδιαφερόμενο πρόσωπο αμφισβητεί την ακρίβεια των δεδομένων αυτών ή αν κρίνει ότι δεν έχουν καταχωρηθεί νομοτύπως στην κεντρική βάση δεδομένων, μπορεί να ζητήσει τη διόρθωση των όντως εσφαλμένων δεδομένων ή την απαλοιφή των δεδομένων που δεν έχουν καταχωρηθεί νομοτύπως. Η διόρθωση και η απαλοιφή εκτελούνται από το κράτος μέλος που διεβίβασε τα δεδομένα σύμφωνα με την νομοθεσία, τους κανονισμούς και τις διαδικασίες του.

4. Αν το δικαίωμα διόρθωσης και απαλοιφής ασκείται σε κράτος μέλος άλλο από εκείνο(α) που διεβίβασε(σαν) τα δεδομένα οι αρχές του εν λόγω κράτους μέλους έρχονται σε επαφή με τις αρχές του (ή των) εν λόγω κράτους (κρατών) μέλους (μελών) προκειμένου να εξακριβώσουν αυτές αν τα δεδομένα είναι ακριβή και έχουν νομοτύπως διαβιβάσθει και καταχωρηθεί στην κεντρική βάση δεδομένων.

5. Εφόσον αποδειχθεί ότι τα δεδομένα που έχουν καταχωρηθεί στην κεντρική βάση δεδομένων είναι όντως εσφαλμένα ή δεν έχουν καταχωρηθεί νομοτύπως, το κράτος μέλος που τα διεβίβασε τα διορθώνει ή τα απαλείφει σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 3. Το κράτος μέλος επιβεβαιώνει γραπτώς στο ενδιαφερόμενο πρόσωπο ότι ανέλαβε να διορθώσει ή να απαλείψει δεδομένα που το αφορούν.

6. Εάν το κράτος μέλος που διαβίβασε τα δεδομένα δεν δέχεται ότι τα δεδομένα που έχουν καταχωρηθεί στην κεντρική βάση δεδομένων είναι αντικειμενικά ή ανακριβή ή δεν έχουν καταχωρηθεί νομ τύπως, εξηγεί γραπτώς στο ενδιαφερόμενο πρόσωπο για ποιό λόγο δεν προτίθεται να διορθώσει ή να απαλείψει τα δεδομένα. Το κράτος μέλος παρέχει επίσης στο ενδιαφερόμενο πρόσωπο πληροφορίες σχετικά με τα διαβήματα στα οποία μπορεί να προβεί εάν δεν δέχεται τις διδόμενες εξηγήσεις. Οι πληροφορίες αυτές αφορούν τον τρόπο άσκησης προσφυγής ή ενδεχομένως κατάθεσης μηνύσεως ενώπιον των αρμοδίων αρχών ή δικαστηρίων του συγκεκριμένου κράτους μέλους, καθώς και κάθε οικονομική ή άλλη αρωγή που μπορεί να παρασχεθεί σύμφωνα με τις νομοθετικές, κανονιστικές και διαδικαστικές διατάξεις του εν λόγω κράτους μέλους.

7. Οιοδήποτε αίτημα σύμφωνα με τις παραγράφους 2 και 3 περιέχει όλα τα αναγκαία στοιχεία για να εξακριβώνεται η ταυτότητα του ενδιαφερόμενου προσώπου, συμπεριλαμβανομένων των δακτυλικών του αποτυπωμάτων. Τα δεδομένα αυτά χρησιμοποιούνται μόνο για την εφαρμογή των δικαιωμάτων που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3 και καταστρέφονται αμέσως μετά.

8. Τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση οι αρμόδιες αρχές τους να συνεργάζονται δραστήρια ώστε τα δικαιώματα διόρθωσης και απολοιφής που προβλέπονται στις παραγράφους 3 έως 5 να εκτελούνται αμέσως.

9. Σε κάθε κράτος μέλος, η εθνική εποπτική αρχή συντρέπει το ενδιαφερόμενο πρόσωπο, σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 3, στην άσκηση του δικαιώματος πρόσβασης στα δεδομένα.

10. Η εθνική εποπτική αρχή του κράτους μέλους που διεβίβασε τα δεδομένα και η εθνική εποπτική αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται το πρόσωπο, παρέχουν αρωγή και, όποτε ζητείται, συμβουλές σ' αυτόν/αυτήν κατά την άσκηση του δικαιώματός του/της διόρθωσης ή απολοιφής δεδομένων. Και οι δύο εθνικές εποπτικές αρχές συνεργάζονται για το σκοπό αυτόν. Η αρωγή αυτή παρέχεται σύμφωνα με τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις των ενδιαφερομένων κρατών μελών για την εφαρμογή της Σύμβασης του Συμβουλίου της Ευρώπης για την προστασία του ατόμου από την αυτοματοποιημένη επεξεργασία πληροφοριών προσωπικού χαρακτήρα, η οποία υπεγράφη στο Στρασβούργο την 28η Ιανουαρίου 1981. Οι αιτήσεις συνδρομής υποβάλλονται στην εθνική εποπτική αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται το πρόσωπο, το οποίο διαβιβάζει τις αιτήσεις στην αρχή του κράτους μέλους που διεβίβασε τα δεδομένα. Το ενδιαφερόμενο πρόσωπο δύναται επίσης να υποβάλει αίτηση αρωγής και συμβουλών στην κοινή εποπτική αρχή που θεσπίζει το άρθρο 15.

11. Σε κάθε κράτος μέλος, όλα τα πρόσωπα μπορούν, σύμφωνα με τη νομοθεσία, τους κανονισμούς και τις διαδικασίες του εν λόγω κράτους μέλους, να ασκήσουν προσφυγή ή, εφόσον χρειάζεται, να καταθέσει μήνυση ενώπιον των αρμόδιων αρχών ή των δικαστηρίων του εν λόγω κράτους μέλους εάν δεν τους αναγνωρίζεται το δικαίωμα πρόσβασης που προβλέπεται στην παράγραφο 2.

12. Κάθε πρόσωπο μπορεί, σύμφωνα με τη νομοθεσία, τους κανονισμούς και τις διαδικασίες του κράτους μέλους που διεβίβασε

τα δεδομένα, να ασκήσει προσφυγή ή, εφόσον χρειάζεται, να καταθέσει μήνυση ενώπιον των αρμόδιων αρχών ή των δικαστηρίων του εν λόγω κράτους σχετικά με τα δεδομένα που το αφορούν τα οποία έχουν καταχωρηθεί στην κεντρική βάση δεδομένων, προκειμένου να ασκήσει τα δικαιώματά του σύμφωνα με την παράγραφο 3. Η υποχρέωση των εθνικών εποπτικών αρχών για αρωγή και, όποτε ζητούνται, συμβουλές στο εν λόγω πρόσωπο, σύμφωνα με την παράγραφο 10, υφίσταται καθ' όλη τη διάρκεια των διαδικασιών αυτών.

Άρθρο 14

Εθνική εποπτική αρχή

1. Κάθε κράτος μέλος ορίζει μια εθνική εποπτική αρχή ή αρχές αρμόδιες για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στο εν λόγω κράτος μέλος, η οποία έχει καθήκον, σύμφωνα με το εθνικό της δίκαιο, να εποπτεύει και να ελέγχει με πλήρη ανεξαρτησία τη νομιμότητα της επεξεργασίας, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας σύμβασης, των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από το εν λόγω κράτος μέλος και της διαβίβασης αυτών στην κεντρική μονάδα, και να διαπιστώνει εάν παραβιάζονται τα δικαιώματα των ενδιαφερομένων. Για το σκοπό αυτό, η εποπτική αρχή έχει πρόσβαση στα δεδομένα που υφίστανται διαδικασία από το κράτος μέλος. Εξάλλου, το κράτος μέλος θέτει στη διάθεση της εθνικής εποπτικής αρχής τις πληροφορίες τις οποίες εκείνη ζητά και της παρέχει πρόσβαση σε όλα τα έγγραφα και όλους τους φακέλους, ανά πάσα στιγμή και σε οποιοδήποτε μέρος.

2. Κάθε κράτος μέλος μεριμνά προκειμένου η οικεία εθνική εποπτική αρχή να έχει πρόσβαση σε συμβουλές από πρόσωπα με επαρκείς γνώσεις των δεδομένων που αφορούν δακτυλικά αποτυπώματα.

3. Καθείς έχει το δικαίωμα να ζητήσει από την εθνική εποπτική αρχή να εξασφαλίζει τη νομότυπη καταχώρηση και διαβίβαση των σχετικών προς αυτόν δεδομένων στην κεντρική μονάδα καθώς και της αναζήτησης και χρήσης των δεδομένων αυτών από το εν λόγω κράτος μέλος. Το δικαίωμα αυτό ασκείται σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο που εφαρμόζεται στην εθνική εποπτική αρχή του οποίου απευθύνεται η σχετική αίτηση.

Άρθρο 15

Κοινή εποπτική αρχή

1. Συστήνεται ανεξάρτητη κοινή εποπτική αρχή αποτελούμενη το πολύ από δύο αντιπροσώπους της κάθε εθνικής εποπτικής αρχής κάθε κράτους μέλους. Κάθε αντιπροσωπία διαθέτει μία ψήφο.

2. Η κοινή εποπτική αρχή έχει καθήκον να ελέγχει τη δραστηριότητα της κεντρικής μονάδας προκειμένου να εξασφαλίζεται ότι δεν θίγονται τα δικαιώματα των ενδιαφερομένων προσώπων από την επεξεργασία ή τη χρήση των δεδομένων που διαθέτει κεντρική μονάδα. Επίσης, ελέγχει τη νομιμότητα της διαβίβασης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στα κράτη μέλη από την κεντρική μονάδα.

3. Η κοινή εποπτική αρχή είναι επίσης αρμόδια να αναλύει τις δυσχέρειες εφαρμογής και ερμηνείας που συνδέονται με τη λειτουργία του συστήματος Eurodac, να μελετά προβλήματα που ανακύπτουν κατά τους ελέγχους από τις εθνικές εποπτικές αρχές και να καταρτίζει προτάσεις για την ανεύρεση κοινών λύσεων των υφισταμένων προβλημάτων.

4. Στην εκτέλεση των αποστολών της η κοινή εποπτική αρχή εφόσον απαιτείται επικουρείται ενεργά από τις εθνικές εποπτικές αρχές.

5. Η κοινή εποπτική αρχή έχει πρόσβαση σε συμβουλές από πρόσωπα με επαρκείς γνώσεις των δεδομένων που αφορούν δακτυλικά αποτυπώματα.

6. Η Επιτροπή επικουρεί την κοινή εποπτική αρχή της κατά την εκτέλεση των καθηκόντων της. Οφείλει κυρίως να παρέχει στην κοινή εποπτική αρχή τις πληροφορίες που ζητά και να της δίνει τη δυνατότητα πρόσβασης σε όλα τα έγγραφα και φακέλους καθώς και τη δυνατότητα πρόσβασης στα αποθηκευμένα στο σύστημα δεδομένα και ανά πάσα στιγμή σε όλους τους χώρους.

7. Η κοινή εποπτική αρχή θεσπίζει ομόφωνα τον εσωτερικό της κανονισμό.

8. Οι εκδόσεις της κοινής εποπτικής αρχής διαβιβάζονται στις αρχές στις οποίες οι εθνικές εποπτικές αρχές υποβάλλουν τις εκδόσεις τους καθώς και στο Συμβούλιο, προς ενημέρωση. Η κοινή εποπτική αρχή μπορεί εξάλλου να υποβάλει ανά πάσα στιγμή στο Συμβούλιο παρατηρήσεις ή προτάσεις βελτίωσης που αφορούν τα καθήκοντα που της έχουν ανατεθεί.

9. Κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, τα μέλη της κοινής εποπτικής αρχής δεν δέχονται οδηγίες από καμία κυβέρνηση ή οργανισμό.

10. Ζητείται η γνώμη της κοινής εποπτικής αρχής για το τμήμα του προϋπολογισμού λειτουργίας της κεντρικής μονάδας του συστήματος Eurodac που την αφορά. Η γνώμη της επισυνάπτεται στο σχετικό σχέδιο προϋπολογισμού.

11. Η κοινή εποπτική αρχή διαλύεται μόλις συσταθεί η εποπτική αρχή της Κεντρικής Μονάδας σύμφωνα με το άρθρο 286 παρ. 2 της Συνθήκης ΕΚ όπως προσετέθη από τη Συνθήκη του Άμστερνταμ. Η ανεξάρτητη εποπτική αρχή αναλαμβάνει τα καθήκοντα της κοινής εποπτικής αρχής και ασκεί για τους σκοπούς της εποπτείας της Κεντρικής Μονάδας όλες τις αρμοδιότητες που της ανατίθενται δυνάμει της πράξης, βάσει της οποίας συνιστάται η ανεξάρτητη εποπτική αρχή. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, η ανεξάρτητη εποπτική αρχή θα αναφέρεται ως «εποπτική αρχή της Κεντρικής Μονάδας».

12. Το Συμβούλιο μπορεί να λάβει τα συμπληρωματικά μέτρα που θεωρεί αναγκαία για να επιτρέψει στην εποπτική αρχή της κεντρικής μονάδας να εκπληρώνει τα καθήκοντά της.

Άρθρο 16

Έξοδα

1. Τα έξοδα της συγκρότησης και λειτουργίας της κεντρικής μονάδας βαρύνουν τον προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Τα έξοδα που αφορούν τις εθνικές μονάδες και τη σύνδεσή τους με την κεντρική βάση δεδομένων βαρύνουν κάθε κράτος μέλος.

3. Τα έξοδα διαβίβασης των δεδομένων από το κράτος μέλος προέλευσης καθώς και τα αποτελέσματα της αντιπαραβολής στο εν λόγω κράτος, βαρύνουν το κράτος αυτό.

Άρθρο 17

Δικαιοδοσία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου

1. Το Δικαστήριο έχει αρμοδιότητα να αποφαινεται επί οποιασδήποτε διαφοράς μεταξύ κρατών μελών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης, εφόσον η εν λόγω διαφορά δεν μπορεί να επιλυθεί από το Συμβούλιο εντός έξι μηνών από της υποβολής της στο Συμβούλιο εκ μέρους ενός εκ των μελών του.

2. Το Δικαστήριο έχει αρμοδιότητα να αποφαινεται επί οποιασδήποτε διαφοράς μεταξύ ενός ή περισσότερων κρατών μελών και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων όσον αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, εφόσον η εν λόγω διαφορά δεν μπορεί να επιλυθεί μέσω διαπραγματεύσεων.

3. Οποιοδήποτε δικαστήριο κράτους μέλους δύναται να ζητήσει από το Δικαστήριο να εκδώσει προδικαστική απόφαση σχετικά με ζήτημα που αφορά την ερμηνεία της παρούσας Συμβάσεως.

4. Η προβλεπόμενη από την παράγραφο 3 αρμοδιότητα του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εξαρτάται από το αν θα την αποδεχθεί το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος με ειδική δήλωση η οποία γίνεται τη στιγμή της γνωστοποίησης που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του άρθρου 20 παρ. 2, ή σε οποιαδήποτε μεταγενέστερη στιγμή.

5. Ένα κράτος μέλος το οποίο προβαίνει σε δήλωση δυνάμει της παραγράφου 4, δύναται να περιορίσει την ευχέρεια των δικαστηρίων του, οι αποφάσεις των οποίων δεν υπόκεινται σε ένδικα μέσα του εσωτερικού δικαίου, να ζητούν από το Δικαστήριο να εκδίδει προδικαστική απόφαση.

6. α) Εφαρμόζεται ο Οργανισμός και ο Κανονισμός Διαδικασίας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

β) Σύμφωνα με τον εν λόγω Οργανισμό οιοδήποτε κράτος μέλος, ανεξαρτήτως του εάν έχει υποβάλει δήλωση δυνάμει της παραγράφου 4, έχει το δικαίωμα να καταθέσει υπόμνημα ή γραπτές παρατηρήσεις στο Δικαστήριο σε υποθέσεις που ανακύπτουν δυνάμει της παραγράφου 3.

7. Μετά την έναρξη ισχύος της Συνθήκης του Άμστερνταμ που τροποποιεί τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, τις Συνθήκες για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και ορισμένες συναφείς πράξεις:

— οι παράγραφοι 1 έως 5 και η παράγραφος 6 σημείο β του παρόντος άρθρου θα παύσουν να ισχύουν και

— όλες οι σχετικές διατάξεις της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, όπως τροποποιήθηκε από τη Συνθήκη του Άμστερνταμ, περί των αρμοδιοτήτων του Δικαστηρίου, συμπεριλαμβανομένου του άρθρου 68 θα εφαρμόζονται τηρουμένων των αναλογιών. Για το σκοπό αυτό, οι αναφορές των διατάξεων αυτών ή των διατάξεων τις οποίες αφορούν στην «παρούσα Συνθήκη» και οι αναφορές στον «Τίτλο αυτό», στην περίπτωση του άρθρου 68, εκλαμβάνονται ως εννοούμενες αναφορές στην «παρούσα Σύμβαση».

Άρθρο 18

Εποπτεία εφαρμογής

Το Συμβούλιο εποπτεύει την υλοποίηση και εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης, προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική λειτουργία του συστήματος Eurodac. Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή ενημερώνει το Συμβούλιο για τα μέτρα που ελήφθησαν δυνάμει του άρθρου 9 παρ. 4 της παρούσας Σύμβασης και για τις πρακτικές ρυθμίσεις που εγκρίθηκαν όσον αφορά την τεχνική διαχείριση της κεντρικής μονάδας.

Το Συμβούλιο λαμβάνει με πλειοψηφία των δύο τρίτων των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών τις αναγκαίες εκτελεστικές ρυθμίσεις.

Άρθρο 19

Επιφυλάξεις

Η Σύμβαση αυτή δεν μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο επιφυλάξεων.

Άρθρο 20

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα Σύμβαση γίνεται αποδεκτή από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους οικείους συνταγματικούς τους κανόνες.

2. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ολοκλήρωση των αναγκών για την αποδοχή της παρούσας Σύμβασης συνταγματικών τους διαδικασιών.

3. Το άρθρο 4 παράγραφος 7 και το άρθρο 8 παράγραφος 3 της παρούσας Σύμβασης τίθενται σε ισχύ την επομένη της προβλεπόμενης στην παράγραφο 2 γνωστοποίησης, εκ μέρους του κράτους της Ευρωπαϊκής Ένωσης το οποίο, κατά τη θέσπιση από το Συμβούλιο της πράξης για την κατάρτιση της παρούσας σύμβασης προέβη τελευταίο σ' αυτήν τη διατύπωση. Οι λοιπές διατάξεις της παρούσας σύμβασης τίθενται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του τρίτου

μήνα μετά τη γνωστοποίηση με την προϋπόθεση ότι Πρωτόκολλο περί της επέκτασης του πεδίου εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης *ratione personae* για την περαιτέρω διευκόλυνση της εφαρμογής της Σύμβασης του Δουβλίνου θα τεθεί σε ισχύ την ίδια ημερομηνία.

4. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3, η δραστηριότητα του Eurodac κατ' εφαρμογήν της παρούσας Σύμβασης θα αρχίσει όταν θα έχουν θεσπισθεί οι εκτελεστικές ρυθμίσεις που αναφέρονται στα άρθρα 4, παράγραφος 7 και 8 παράγραφος 3.

Άρθρο 21

Εδαφική εφαρμογή

Όσον αφορά το Ηνωμένο Βασίλειο, οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης εφαρμόζονται μόνον στο Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειας Ιρλανδίας.

Άρθρο 22

Προσχώρηση

1. Η παρούσα Σύμβαση είναι ανοικτή προς προσχώρηση σε κάθε κράτος που γίνεται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Το κείμενο της παρούσας Σύμβασης που καταρτίζεται στη γλώσσα του προσχωρούντος κράτους μέλους μερίμνη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι αυθεντικό.

3. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στον θεματοφύλακα.

4. Η παρούσα Σύμβαση τίθεται σε ισχύ, ως προς το προσχωρούν κράτος μέλος, την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα από την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης ή από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Σύμβασης, αν αυτή δεν έχει ακόμη τεθεί σε ισχύ κατά την λήξη της προαναφερθείσας περιόδου, με την προϋπόθεση ότι Πρωτόκολλο περί της επέκτασης του πεδίου εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης *ratione personae* για την περαιτέρω διευκόλυνση της εφαρμογής της Σύμβασης του Δουβλίνου θα τεθεί σε ισχύ την ίδια ημερομηνία όσον αφορά το προσχωρούν κράτος μέλος.

Άρθρο 23

Θεματοφύλακας

1. Θεματοφύλακας της παρούσας Σύμβασης είναι ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* το στάδιο αποδοχών και προσχωρήσεων, τις δηλώσεις καθώς και κάθε γνωστοποίηση σχετική με την παρούσα Σύμβαση.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Übereinkommen gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Protocolo.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Till bevis härpå har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta protokoll.

Hecho en ... el ... de ..., en un ejemplar único en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, cuyos textos son igualmente auténticos y que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Udfærdiget i ..., den ... i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed, og deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Geschehen zu ... am ... in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στ ... στις ... σε ένα μόνο αντίτυπο στη δανική, ολλανδική, αγγλική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ιρλανδική, ιταλική, πορτογαλική, ισπανική και σουηδική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Το αντίτυπο κατετέθη στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Done at ... this ... day of ... in a single original, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, all texts being equally authentic, such original being deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

Fait à ..., le ... en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Fatto a ..., il ..., in un unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, tedesca e svedese, tutti i testi facenti ugualmente fede, esemplare depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio dell'Unione europea.

Gedaan te ..., ..., opgesteld in één exemplaar in de Duitse, de Engelse, de Deense, de Spaanse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, neergelegd in het archief van het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Feito em ..., em ..., em exemplar único redigido nas línguas espanhola, dinamarquesa, alemã, grega, inglesa, francesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa, finlandesa e sueca, cujas versões fazem igualmente fé, o qual fica depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ... kuuta vuonna ... yhtenä ainoana englannin-, espanjan-, hollannin-, iirin-, italian-, kreikan-, portugalin-, ranskan-, ruotsin-, saksan-, suomen- ja tanskankielisenä alkuperäiskappaleena, jonka kullakin kielellä laadittu teksti on yhtä todistusvoimainen ja joka talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon.

Utfärdat i ... den ... i ett enda original på danska, engelska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, varvid alla texter är lika giltiga, och deponerat i arkivet vid generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd.

Por el Gobierno del Reino de Bélgica
For regeringen for Kongeriget Belgien
Für die Regierung des Königreichs Belgien
Για την κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου
For the Government of the Kingdom of Belgium
Pour le gouvernement du royaume de Belgique
Per il Governo del Regno del Belgio
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Pelo Governo do Reino da Bélgica
Belgian kuningaskunnan hallituksen puolesta
För Konungariket Belgiens regering
